

Commune de
Weiswampach



No. 2/2023



Bulletin communal

Gemeindeinformationsblatt



IMPRESSUM:

Editeur: Commune Weiswampach

Conception et Layout: Commune Weiswampach

Impression: EXEPRO S.A., Troisvierges - www.exe.lu

Tirage: 1.600 exemplaires

Photos: Archive communal / Pixabay.com - page de couverture / Alice Enders / Norbert Morn / Naturpark Our

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collège échevinal.



www.weiswampach.lu



In dieser Ausgabe

Dans cette édition

Die Gemeinde

La commune

- 4 Vereidigung der neuen Gemeinderäte /
Assermentation des nouveaux conseillers communaux
- 6 Schöffenratserklärung /
Déclaration échevinale 2023-2024
- 7 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 23.03.2023
- 12 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 17.05.2023
- 17 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 25.05.2023
- 21 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 05.06.2023
- 23 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 27.06.2023
- 26 Aweiungen vu verschiddene Projete zu
Wäiswampich
Inauguration de divers projets à Weiswampach
- 30 Aweiung vum neien bloen E-Bike t'OUR
Inauguration du nouveau E-Bike t'OUR
"Looss Kierch am Duerf"
- 31 Baum-Pflanzaktion für die neugeborenen Kinder
von 2022 aus der Gemeinde Weiswampach /
Campagne de plantation d'arbres pour les
nouveau-nés de l'année 2022 de la Commune de
Weiswampach

Natur, Umwelt und Klimapakt

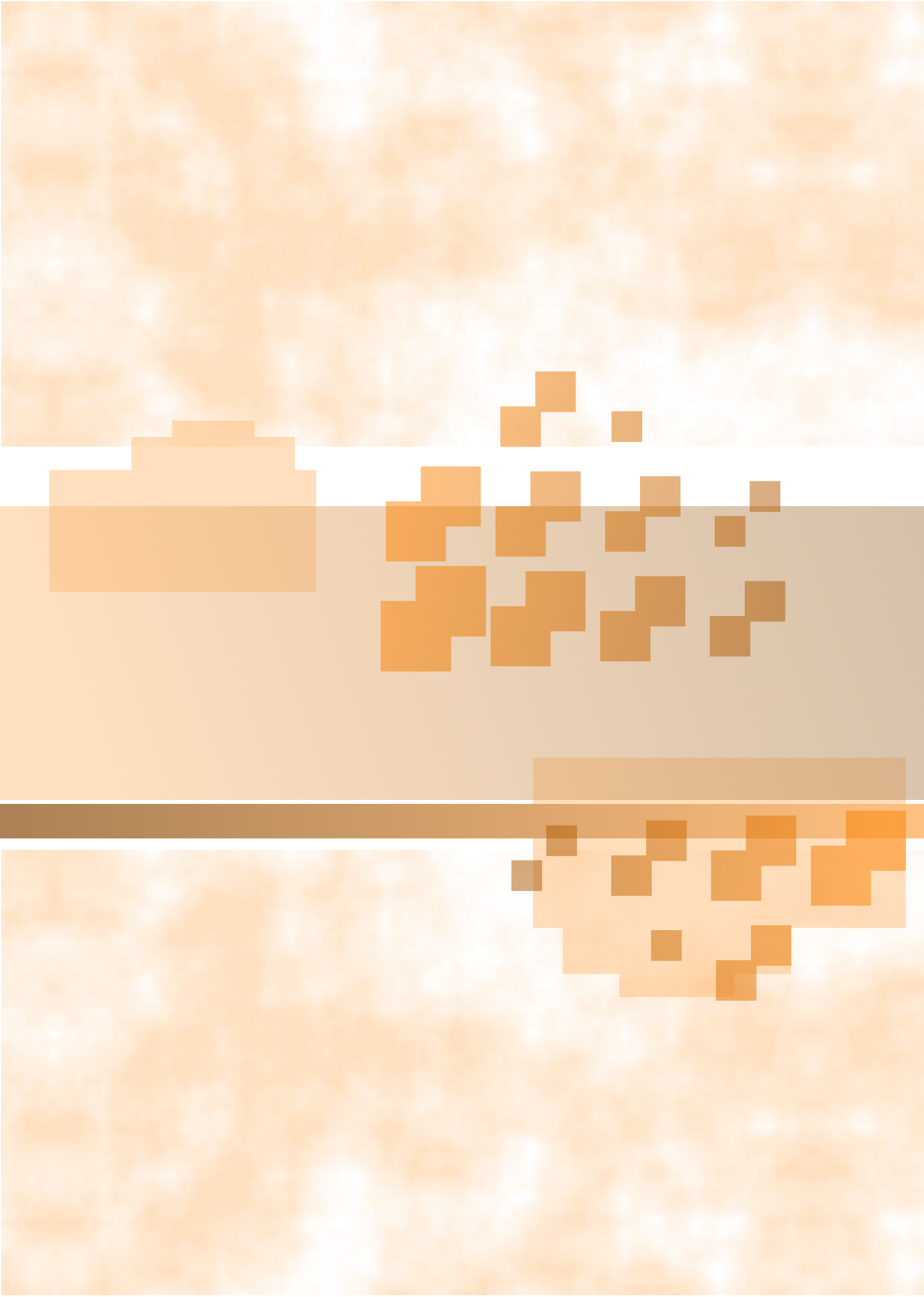
Nature, environnement et Pacte climat

- 34 Golf de Clervaux - Blütenmeer kombiniert mit
englischem Golfrasen /
Une mer de fleur combinée à un gazon de golf
anglais
- 37 Superdréckskëscht - Vermeidung, Entsorgung
und Verwertung /
Prévention, élimination et valorisation
- 40 Balkonkraftwerke /
Centrales de balcon
- 42 Filmfestival - Die Natur und die Artenvielfalt /
Festival du film - La Nature et la Biodiversité

Gut zu wissen

Bon à savoir

- 46 Eltereforum
- 47 Éischt Hëllef Cours
- 48 Office National de l'Enfance ONE
- 50 Youth & Work
- 52 Club Haus op der Heed - cours
- 54 LANDAKADEMIE - cours
- 55 Bicherbus
- 56 Resonord
- 58 Service Krank Kanner Doheem
- 59 Parkinson Lëtzebuerg, lo och am Norden
- 60 Päiperléck - Seniorenresidenz Eisknippchen
- 61 HELP, Ihr Partner für Ihre Gesundheit zu Hause
- 62 CSL/LLLC - cours du soir
CSL/LLLC - Abendkurse
- 64 Élections législatives
Parlamentswahlen



Die Gemeinde

La commune

- 4 Vereidigung der neuen Gemeinderäte /
Assermentation des nouveaux conseillers communaux
- 6 Schöffenratserklärung /
Déclaration échevinal 2023-2024
- 7 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 23.03.2023
- 12 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 17.05.2023
- 17 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 25.05.2023
- 21 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 05.06.2023
- 23 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 27.06.2023
- 26 Aweiungen vu verschiddene Projete zu Wäiswampich
Inauguration de divers projets à Weiswampach
- 30 Aweiung vum neien bloen E-Bike t'OUR
Inauguration du nouveau E-Bike t'OUR
"Looss Kierch am Duerf!"
- 31 Baum-Pflanzaktion für die neugeborenen Kinder von
2022 aus der Gemeinde Weiswampach /
Campagne de plantation d'arbres pour les nouveau-nés
de l'année 2022 de la Commune de Weiswampach

Assermentation des nouveaux conseillers communaux le 10.07.2023

Vereidigung der neuen Gemeinderäte am 10.07.2023

En date du 10 juillet 2023, Madame Taina Bofferding, Ministre de l'Intérieur, a procédé à l'assermentation de Monsieur Claude Daman en tant que nouveau bourgmestre de la commune de Weiswampach et des sieurs Mike Hahn et Néckel Polfer en tant que nouveaux échevins de la commune de Weiswampach.

Am 10. Juli 2023 hat Frau Taina Bofferding, Ministerin für innere Angelegenheiten, Herrn Claude Daman als neuen Bürgermeister der Gemeinde Weiswampach vereidigt, sowie die Herren Mike Hahn und Nicolas Polfer als neue Schöffen der Gemeinde.



Par la suite, le Bourgmestre a procédé à la mairie, à l'assermentation des conseillers communaux, à savoir Madame Anita Faber ainsi que les sieurs Mario Dichter, Laurent Gallinaro, Vincent Geiben, Paul Holweck et Serge Kreutz.

Im späteren Verlauf des Tages wurden auf der Gemeindeverwaltung die neuen Gemeinderäte, Frau Anita Faber, sowie die Herren Mario Dichter, Laurent Gallinaro, Vincent Geiben, Paul Holweck und Serge Kreutz vom Bürgermeister vereidigt.



Léiw Leit an der Gemeng,

Een groussen Merci fir ärt Vertrauen - mir wëllen lo beweisen dätt dir de richtegen Choix gemaach hudd. Mir mussen nach villes léieren, an wëllen dofir och een oppen t'Ouer hun fir är Iddien a Rotschléi.

Mir grënnen zwou nei Kommissiounen mat Biergerbedelegung fir wichteg Themen weider ze bréngen:

- eng Kommissioun fir Kultur, Loisirs a Sport fir méi gemeinschaftlesch Aktivitéiten ze ënnerstëtzen
- eng Verkéierkommissioun fir praktesch Léisungen fir Verkéiersproblemer ze fannen

Finanziell mussen mir viirsechteg sinn, an de Budget weider stabiliséieren. Mat dem Bevëlkerungswuestum ass den Ausbau vun der Schull eng Prioritéit. Aner Projeten wärten mir prioritiséieren sou wéi den Budget dat erlaabt.

Den Anatura Projet wärt bannen engem Joër färdeg ginn. Mir wëllen konstruktiv dorunner schaffen dätt de Projet Viirdeler fir t'Leit an der Gemeng bréngt.

An dëser Legislaturperiod ginn mir offiziell een Member vum Naturparc Our. Emweltschounenden Tourismus wëllen mir weider entwéckelen am Verbond mam Naturparc an och mam LEADER Éisléck. Am Beräich vum Klimapakt sinn mir gefuerdert Gebaier méi energieeffizient ze maachen, woufir d'technesch an t'finanziell Hëllef vum Naturparc onerlässlech sinn.

Mir wëllen mat jidderengem schaffen fir t'Gemeng weider ze bréngen. Mir soën all den Memberen vum Gemengenrot merci fir hiirt Vertrauen. Op eng gudd Zesummenaarbecht an den nächsten 6 Joër!

Claude DAMAN
Buergermeeschter

Mike HAHN
1. Schäffen

Néckel POLFER
2. Schäffen

Chères résidentes et chers résidents,

Un grand merci pour votre confiance – maintenant il faudra prouver que vous avez fait le bon choix. Nous avons encore beaucoup de choses à apprendre, et ainsi nous sommes reconnaissants pour toute idée et avis de votre part.

Deux nouvelles commissions avec participation citoyenne ont été créées afin de promouvoir des objectifs importants:

- une commission de la culture, des loisirs et des sports pour soutenir plus d'activités communes
- une commission de la circulation pour développer des solutions pratiques

Afin de stabiliser notre budget, il faudra être prudent avec nos finances. L'extension de l'école méritera notre attention, vu la croissance en population. D'autres projets seront réalisés selon les possibilités budgétaires.

Il est anticipé que le projet Anatura sur les lacs de Weiswampach sera fini dans l'année. Nous proposons une participation constructive de la part de la commune pour maximiser les avantages pour les résidents.

En 2025, la commune deviendra un membre officiel du Naturparc Our. Dans ce contexte, le tourisme durable est un volet important à développer davantage. Dans le domaine de l'énergie et de la protection du climat, les conseils techniques et les aides financières concernant les rénovations énergétiques des immeubles sont à souligner.

Nous voulons travailler avec chacun pour avancer les intérêts de la commune. Nous remercions les autres membres du conseil communal pour leur confiance, et nous exprimons notre volonté à une bonne coopération !

Claude DAMAN
Bourgmestre

Mike HAHN
1r Échevin

Nicolas POLFER
2e Échevin

Déclaration échevinale 2023-2024

PAG et PAP

La situation légale pour les démarches de constructions s'avère complexe dû au fait que l'ancienne réglementation et la nouvelle réglementation sont actuellement toutes les deux parallèlement en vigueur. Afin d'améliorer cette situation, il est urgent de finaliser au plus vite les procédures et démarches administratives relatives au nouveau PAG afin de pouvoir abolir l'ancienne réglementation.

Afin de garder le caractère villageois des petites localités, les projets de construction de plus grande envergure (bâtiments à appartement et complexes de bureaux) seront principalement réservés à la localité de Weiswampach.

Projets d'infrastructure

Quelques projets d'infrastructure votés par le conseil communal partant devront être complétés, comme par exemple:

- un parking près de l'école à Weiswampach
- le renouvellement de la rue «Hannert Kirch» à Holler
- un parking à l'entrée du lac

En tant que nouveaux projets, une extension de l'école communale méritera notre priorité. D'autres projets se situent dans le domaine récréatif, notamment un «sentier de promenade» pour des personnes à mobilité réduite, un «gym extérieur» pour adolescents et adultes, ainsi que des aires de jeux pour enfants.

Commissions

Nous proposons deux nouvelles commissions avec participation de la population, soit:

- une «commission de la circulation» qui s'attaquera aux problèmes liés à la sécurité routière pour les routes communales et nationales
- une «commission de la culture, des loisirs et des sports» pour encourager des activités communales dans tous ces domaines avec le soutien des associations

Transparence

Les délibérations des séances publiques du conseil communal seront enregistrées et seront mises en ligne sur le site internet de la commune.

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Ambroise Reuland, conseiller communal

1. Travaux de redressement de la rue «Duarrefstrooss» et de la rue «Ëlwenterstrooss» (CR337 et CR 338) à Binsfeld: Approbation du projet avec devis et plans

Le conseil communal approuve à l'unanimité les devis et plans du projet s'élevant globalement à 5.968.200,00 € TTC (hausse des prix incluses).

2. Travaux d'aménagement d'un parking à Weiswampach au site «Am Eelerich»: Approbation du projet avec devis et plans

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 1 voix CONTRE (D. Patz) et 1 ABSTENTION (V. Geiben) le devis estimatif au montant de 750.000,00 €.

3. Mise en place du système LORA dans l'intérêt du réseau d'eau potable: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis au montant de 50.000,00 € TTC.

4. Mise en place d'un préau dans la cour de l'école: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve avec 6 voix POUR et 1 voix CONTRE (D. Patz) le devis au montant de 190.000,00 € TTC.

5. Crédit supplémentaire pour la mise en place d'un préau dans la cour de l'école: Allocation

Le conseil communal alloue avec 6 voix POUR et 1 voix CONTRE (D. Patz) un crédit supplémentaire de 40.000,00 €, couvert par un excédent de recettes au budget ordinaire.

6. Crédit spécial pour les travaux d'élargissement du CR335 entre Weiswampach et Beiler: Allocation

Le conseil communal alloue à l'unanimité un crédit spécial de 60.000,00 €, couvert par un excédent de recettes au budget ordinaire.

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Danièle Patz und Vincent Geiben, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend / Entschuldigt:

Ambroise Reuland, Gemeinderäte

1. Erneuerungsarbeiten an der Straße „Duarrefstrooss“ und der Straße „Ëlwenterstrooss“ (CR337 und CR 338) in Binsfeld: Genehmigung des Projekts mit Kostenvoranschlag und Plänen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kostenvorschläge und Pläne des Projekts, das sich insgesamt auf 5.968.200,00 € inkl. MwSt. beläuft (einschließlich Preissteigerungen).

2. Anlegen eines Parkplatzes in Weiswampach am Standort „Am Eelerich“: Genehmigung des Projekts mit Kostenvoranschlag und Plänen

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-Stimmen, 1 NEIN-Stimme (D. Patz) und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) den Kostenvorschlag in Höhe von 750.000,00 €.

3. Einführung des LORA-Systems im Interesse des Trinkwassernetzes: Genehmigung des Kostenvorschlags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvorschlag in Höhe von 50.000,00 €, alle Taxen einbegriffen.

4. Errichtung einer Schulhofüberdachung: Genehmigung des Kostenvorschlags

Der Gemeinderat genehmigt mit 6 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (D. Patz) den Kostenvorschlag in Höhe von 190.000,00 € inkl. MwSt..

5. Zusatzkredit für die Errichtung einer Schulhofüberdachung: Bewilligung

Der Gemeinderat bewilligt mit 6 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (D. Patz) einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 40.000,00 €, gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss im gewöhnlichen Haushalt.

6. Spezialkredit für die Verbreiterung des CR335 zwischen Weiswampach und Beiler: Bewilligung

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig einen Spezialkredit von 60.000,00 €, gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss im gewöhnlichen Haushalt.

7. Comptes de l'exercice 2021: Approbation

Les comptes de l'exercice budgétaire 2021 sont arrêtés provisoirement par le conseil communal à l'unanimité des voix.

7. Jahresabschlussrechnung 2021: Genehmigung

Der Jahresabschluss für das Haushaltsjahr 2021 wird einstimmig vorläufig festgelegt.

Compte de gestion - Jahresrechnung des Einnehmers

	Service ordinaire gewöhnlicher Haushalt	Service extraordinaire aussergewöhnlicher Haushalt
Total des recettes - Total der Einnahmen	11.420.374,35€	3.209.425,16€
Total des dépenses - Total der Ausgaben	9.017.187,98€	5.699.936,30€
Boni propre à l'exercice - Boni des Jahres	2.403.186,37€	
Mali propre à l'exercice - Mali des Jahres		2.490.511,14€
Boni 2020	5.892.335,66€	
Mali 2020		
Boni général - Gesamtboni	8.295.522,03€	
Mali général - Gesamtmali		2.490.511,14€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire - Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 2.490.511,14€	+ 2.490.511,14€
Boni définitif - definitiver Boni	5.805.010,89€	

Compte de gestion - Jahresrechnung des Schöffenkollegiums

Boni 2020	5.892.335,66€
Recettes ordinaires - Gewöhnliche Einnahmen	11.420.374,35€
Recettes extraordinaires - Aussergewöhnliche Einnahmen	3.209.425,16€
Total des recettes - Total der Einnahmen	20.522.135,17€
Mali 2020	0,00€
Dépenses ordinaires - Gewöhnliche Ausgaben	9.017.187,98€
Dépenses extraordinaires - Aussergewöhnliche Ausgaben	5.699.936,30€
Total des dépenses - Total der Ausgaben	14.717.124,28€
Boni	5.805.010,89€

8. Règlement-taxé pour l'utilisation du hall des sports, du centre culturel et des salles communales: Adaptation

Le conseil communal approuve à l'unanimité d'adapter les tarifs. Après l'approbation par l'autorité supérieure, le texte intégral du règlement peut être consulté sur le site internet de la commune.

8. Taxenreglement für die Nutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums und der Gemeindesäle: Anpassung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Anpassung der Tarife. Nach der Genehmigung durch die übergeordnete Behörde kann der vollständige Text des Reglementes auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

9. Vente d'une parcelle sise section C de Weiswampach, au lieu-dit «Wéilwerdangestrooss», parcelle cadastrale n° 136/8118: Approbation du compromis

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis signé le 28 février 2023 entre le collège des bourgmestre et échevins et l'association CNDS a.s.b.l.

9. Verkauf eines Grundstücks in Sektion C von Weiswampach, im Ort „Wéilwerdangestrooss“, Katasterparzelle n° 136/8118: Genehmigung der Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die am 28. Februar 2023 zwischen dem Schöffenkollegium und der Vereinigung CNDS a.s.b.l. unterzeichnete Vereinbarung.



10. Actes notariés: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité les actes notariés suivants:

a) Acquisition d'un terrain sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Im Ourenerweg», parcelle cadastrale n° 962/7140 dans l'intérêt de l'aménagement du chemin donnant accès au cimetière forestier en planification.

10. Notarielle Urkunden: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende notariellen Akten:

a) Erwerb eines Grundstücks in Sektion C von Weiswampach, im Ort „Im Ourenerweg“, Katasterparzelle n° 962/7140 im Interesse des Ausbaus des Zugangswegs zum Waldfriedhof.



b) Acquisition de deux terrains sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Vor Sanscheid», parcelles cadastrales n° 937/7473 et 937/7472 dans l'intérêt de l'aménagement du chemin donnant accès au cimetière forestier en planification.

b) Erwerb von zwei Grundstücken in Sektion C von Weiswampach, Ort „Vor Sanscheid“, Katasterparzellen n° 937/7473 und 937/7472 im Interesse des Ausbaus des Zugangswegs zum Waldfriedhof.



c) Cession d'un terrain sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Gruuss-Strooss», parcelle cadastrale n° 60/7876.

c) Abtretung eines Grundstücks in Sektion C von Weiswampach, im Ort „Gruuss-Strooss“, Katasterparzelle n° 60/7876.



11. Engagement de cession: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'engagement du 16 octobre 2020 relatif à la cession d'une aire de jeu laquelle sera aménagée à Beiler par la société anonyme Pierre et Nature de Weiswampach.

12. Lotissement d'une propriété sise à Beiler en deux lots: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le dossier de lotissement présenté par la société Pierre et Nature Luxembourg S.A. concernant la répartition en deux lots de la parcelle n° 2/1456, section A de Beiler, en vue de la construction d'une aire de jeux.



11. Abtretungsvereinbarung: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung vom 16. Oktober 2020 über die Abtretung eines Spielplatzes, der in Beiler von der Aktiengesellschaft Pierre et Nature angelegt wird.

12. Aufteilung eines Grundstücks in Beiler in zwei Lose: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das von der Gesellschaft Pierre et Nature Luxembourg S.A. vorgelegte Parzellierungsdossier über die Aufteilung des Grundstückes n° 2/1456, Sektion A von Beiler in zwei Lose zwecks Anlegen eines Spielplatzes.

13. Mesures dans le cadre du Pacte Nature: Décisions

a) *Stratégie communale pour la protection de l'environnement*

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) d'adopter la stratégie communale «Umweltschutzstrategie – Gemeinde Weiswampach».

b) *Nouvelles plantations communales en milieu urbain*

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) d'adopter un choix concernant les espèces végétales admises pour ces nouvelles plantations.

Y sont admis des plants d'arbres, de haies et d'arbustes indigènes et du matériel végétal régional.

c) *Liste de contrôle concernant des bâtiments communaux et des PAP de la commune*

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) de mettre en vigueur la liste de contrôle indicative «Vorbildwirkung».

d) *Surfaces non-scellées ou partiellement scellées dans les nouvelles zones résidentielles (PAP) de la commune*

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) d'imposer un pourcentage de surface non-scellée ou partiellement scellée pour les surfaces de circulation de personnes et de stationnement dans les nouvelles zones résidentielles (PAP).

13. Maßnahmen im Rahmen des Naturpakts: Beschlüsse

a) *Kommunale Strategie zum Schutz der Umwelt*

Der Gemeinderat beschließt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber), die kommunale „Umweltschutzstrategie – Gemeinde Weiswampach“ anzunehmen.

b) *Kommunale Neuanpflanzungen in städtischen Gebieten*

Der Gemeinderat beschließt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber), eine Auswahl an Pflanzenarten zu treffen, die für diese Neuanpflanzungen zugelassen sind.

Zugelassen sind einheimische Baum-, Hecken- und Strauchpflanzen sowie regionales Pflanzgut.

c) *Checkliste zu kommunalen Gebäuden und PAPs der Gemeinde*

Der Gemeinderat beschließt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber), die unverbindliche Checkliste „Vorbildwirkung“ in Kraft zu setzen.

d) *Unversiegelte oder teilweise versiegelte Flächen in den neuen Wohngebieten (PAP) der Gemeinde*

Der Gemeinderat beschließt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber), in neuen Wohngebieten (PAP) einen Prozentsatz an unversiegelter oder teilweise versiegelter Fläche für Personenverkehrsflächen und Parkplätze vorzuschreiben.

e) *Konzept für die biodiversitätsfördernde Bewirtschaftung von Flächen inmitten offener Landschaften*

e) *Concept de gestion en faveur de la biodiversité des surfaces situées en milieu des paysages ouverts*

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) d'adopter le concept «Managementkonzept Biodiversität im Offenland – Gemeinde Weiswampach» pour la gestion adaptée des surfaces situées en milieu des paysages ouverts en vue de promouvoir la biodiversité et les services écosystémiques.

f) *Augmentation de la résilience des forêts de la commune*

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) d'adopter un choix concernant l'âge d'exploitabilité des hêtres et chênes.

g) *Concept de communication et d'information*

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) d'adopter le concept de communication et d'information «Kommunikations- und Informationskonzept - Gemeinde Weiswampach» afin d'informer et de sensibiliser ses citoyennes et citoyens sur les thématiques de la protection de la nature et de l'eau ainsi que celle du développement durable.

h) *Alimentation durable*

Le conseil communal décide avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) d'adopter un choix concernant l'achat de produits alimentaires.

14. Regionalen Sozialcenter Norden (RESONORD) - Convention 2023: Approbation

Le conseil approuve à l'unanimité la convention susmentionnée conclue entre le Ministère de la Famille, l'office social Resonord ainsi que les communes membres du Resonord (représentées par leur collègue des bourgmestre et échevins respectifs). Cette convention règle l'organisation et le financement du Resonord entre les parties signataires de la convention.

Der Gemeinderat beschließt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber), das „Managementkonzept Biodiversität im Offenland - Gemeinde Weiswampach“ für die angepasste Bewirtschaftung von Flächen inmitten offener Landschaften zur Förderung der Biodiversität und der Ökosystemleistungen zu übernehmen.

f) *Erhöhung der Widerstandsfähigkeit der Wälder in der Gemeinde*

Der Gemeinderat beschließt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber), eine Wahl bezüglich des Holzeinschlagsalter von Buchen und Eichen zu treffen.

g) *Kommunikations- und Informationskonzept*

Der Gemeinderat beschließt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber), das „Kommunikations- und Informationskonzept - Gemeinde Weiswampach“ zu übernehmen, um seine Bürgerinnen und Bürger über die Themen Natur- und Gewässerschutz sowie nachhaltige Entwicklung zu informieren und zu sensibilisieren.

h) *Nachhaltige Nahrung*

Der Gemeinderat beschließt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber), eine Wahl bezüglich des Einkaufs von Lebensmitteln zu treffen.

14. Regionalen Sozialcenter Norden (RESONORD) - Konvention 2023: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die obengenannte Konvention, abgeschlossen zwischen dem Familienministerium, Resonord und den Mitgliedsgemeinden des Resonords (vertreten durch die jeweiligen Schöffenräte). Diese Konvention regelt die Organisation sowie die Finanzierung des Resonords zwischen den drei unterzeichnenden Parteien.

Séance du conseil communal du 17.05.2023

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johanns-Hamer, Anita Faber, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Ambroise Reuland, conseiller communal

Séance à huis clos

1. Démission d'un fonctionnaire communal - rédacteur - groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission de Monsieur Schlimpen Jonas.

Séance publique

2. a-c) Propositions de réaffectation des postes d'instituteur/d'institutrice dans l'enseignement fondamental de la commune

Suite à la réception de la 1ère liste des postes vacants dans l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024, établie par Monsieur le Directeur de région de l'enseignement fondamental, le conseil communal est appelé à faire des propositions de réaffectation pour les postes suivants:

Cycle 1

1 poste 100% année 2023/2024

Cycles 2-4

1 poste 100% année 2023/2024

Cycles 2-4

1 poste 50% année 2023/2024

Aucune candidature n'a été présentée pour le poste aux cycles 2-4 50% année 2023/2024.

8 candidatures sont parvenues pour le poste au cycle 1 100% pour l'année scolaire 2023/2024 et 6 candidatures sont parvenues pour le poste aux cycles 2-4 100% pour l'année scolaire 2023/2024.

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné 7 voix à Madame Reiff Céline pour le poste au cycles 1 100% pour l'année 2023/2024.

Le scrutin du vote secret par bulletins blancs non signés a donné 7 voix à Madame Haas Romy pour le poste aux cycles 2-4 100% pour l'année 2023/2024.

Gemeinderatssitzung vom 17.05.2023

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johanns-Hamer, Anita Faber, Danièle Patz und Vincent Geiben, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend / Entschuldigt:

Ambroise Reuland, Gemeinderat

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Kündigung eines Gemeindebeamten - „rédacteur administratif“ - Besoldungsgruppe B1, Untergruppe - administrativ

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung von Herrn Schlimpen Jonas.

Öffentliche Sitzung

2. a-c) Schulorganisation: Vorschlag für die Neuzuweisung von Lehrpersonal im Grundschulunterricht der Gemeinde

Aufgrund der ersten Liste der freien Posten im Grundschulunterricht der Gemeinde für das Schuljahr 2023/2024, welche vom regionalen Schuldirektor erstellt wurde, soll der Gemeinderat dem Schulministerium Vorschläge für folgende Neuzuweisungen von Lehrpersonal unterbreiten:

1 Posten 100% im Zyklus 1 für das Schuljahr 2023/2024

1 Posten 100% in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2023/2024

1 Posten 50% in den Zyklen 2-4 für das Schuljahr 2023/2024

Für den Posten in den Zyklen 2-4 50% für das Schuljahr 2023/2024 wurde keine Kandidatur eingereicht.

8 Kandidaturen sind für den Posten im Zyklus 1 100% und 6 Kandidaturen für den Posten in den Zyklen 2-4 100%, beide für das Schuljahr 2023/2024, eingegangen.

Bei der geheimen Abstimmung für den Posten im Zyklus 1 100% für das Schuljahr 2023/2024, sind 7 Stimmen für Frau Reiff Céline abgegeben worden.

Bei der geheimen Abstimmung für den Posten in den Zyklen 2-4 100% für das Schuljahr 2023/2024, sind 7 Stimmen für Frau Haas Romy abgegeben worden.

Le conseil propose à Monsieur le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'affecter Madame Reiff Céline au poste d'institutrice, cycles 1 100% pour l'année 2023/2024 et Madame Haas Romy au poste d'institutrice, cycles 2-4 100% pour l'année 2023/2024.

3. Organisation scolaire 2023/2024

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024, telle qu'elle a été proposée par le collège des bourgmestre et échevins et avisée par la commission scolaire.

4. État des restants

Le conseil approuve à l'unanimité l'état des restants 2022 tel qu'il a été présenté par le receveur communal au montant de 86.042,67 €. Le montant de 84.189,41 € est à recouvrer tandis que décharge est accordée pour le montant de 1.853,26 €.

5. Désignation d'un local particulier pour la prochaine séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité que la prochaine séance du conseil communal fixée au 25 mai 2023 aux termes de laquelle il sera procédé au vote définitif dans le cadre de la procédure d'adoption du nouveau plan d'aménagement général (PAG) sera tenue dans le centre culturel à Weiswampach 9, Schullweeg.

6. Mise en place d'un éclairage durable dans l'école fondamentale - Projet dans le cadre du Pacte Climat: Approbation du devis estimatif (pour la 1ère phase)

Le conseil communal approuve avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) le devis au montant de 145.000,00 € TTC.

7. Maison Relais/Crèche - Convention tripartite pour l'année 2023: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention tripartite pour l'année 2023 pour la maison relais et la crèche.

8. Convention 2023 «Haus Op der Heed» à Hupperdange: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue entre l'Etat, représenté par le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'association « Foyers Seniors asbl » de Bérelange et les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange.

Der Gemeinderat schlägt dem Bildungsministerium vor, Frau Reiff Céline den Posten der Lehrerin in dem Zyklus 1 100% für das Schuljahr 2023/2024 und Frau Haas Romy den Posten der Lehrerin in den Zyklen 2-4 100% für das Schuljahr 2023/2024 zuzuweisen.

3. Schulorganisation 2023/2024

Die vom Schöffenrat vorgeschlagene und von der Schulkommission begutachtete provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2023/2024 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

4. Restantenliste des Rechnungsjahres

Die Restantenliste der Einnehmerin für das Rechnungsjahr 2022 in Höhe von 86.042,67€ wird einstimmig genehmigt. 84.189,41€ sind einzutreiben, für 1.853,26€ wird Entlastung gewährt.

5. Festlegung einer besonderen Räumlichkeit für die nächste Sitzung des Gemeinderats

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, dass die nächste Sitzung des Gemeinderats am 25. Mai 2023, zwecks endgültiger Abstimmung im Rahmen des Verfahrens zur Annahme des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG), im Kulturzentrum in Weiswampach 9, Schullweeg, abgehalten wird.

6. Einführung einer nachhaltigen Beleuchtung in der Grundschule - Projekt im Rahmen des Klimapakts: Genehmigung des Kostenvoranschlags (für die 1. Phase)

Der Gemeinderat genehmigt mit 6 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) den Kostenvoranschlag in Höhe von 145.000,00 € inkl. Steuern.

7. Trilaterale Konvention für die „Maison Relais“ und „Crèche“ für das Jahr 2023: Genehmigung

Die oben genannte Konvention betreffend die Regelung der Bedingungen der finanziellen Beteiligung und der Zusammenarbeit mit dem Staat und Anne a.s.b.l., Mitglied von Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, wird einstimmig genehmigt.

8. Konvention 2023 „Club Haus Op der Heed“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die zwischen dem Staat, vertreten durch das Familien- und Integrationsministerium, der „Foyers Seniors asbl“ aus Bereldingen und den Gemeinden von Clerf, Parc Hosingen, Pütscheid, Ufflingen, Weiswampach und Wintger unterschriebene Konvention.

9. a-c) Conventions de droit de passage: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité les conventions de droit de passage conclues en date du 18 avril 2023 avec:

- a) les époux Da Silva Barbosa Ricardo Manuel et Ferreira Alves Marta Sofia de Holler
- b) les époux Marth Willy et Lamberty Marie Paule de Holler
- c) les époux Sietzen Marcel et Oliveira Maria Paula de Holler

à charge de la parcelle communale enregistrée au cadastre sous le n° 601/2032, section E de Holler, lieu-dit « Am Bréiel », place, 8,40 ares.

10. Contrats de location dans le cadre de la mise à disposition du parking communal à Beiler: Approbation

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 2 ABSTENTIONS (D. Patz et V. Geiben) les 8 contrats de location, reprenant 26 emplacements en total.

11. Règlement communal portant fixation des conditions d'utilisation de la remorque lave-vaisselle dit «Spullweenchen»: Approbation

Le conseil communal arrête à l'unanimité le règlement communal lequel peut être consulté sur le site internet de la commune.

12. Règlement-taxes pour l'utilisation de la remorque lave-vaisselle, dit «Spullweenchen»: Approbation

Le conseil communal fixe à l'unanimité les taxes à percevoir pour l'utilisation de la remorque lave-vaisselle, dit «Spullweenchen». Le règlement-taxes peut être consulté sur le site internet de la commune.

13. Programme annuel 2024 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et viticole

Le conseil communal approuve à l'unanimité les travaux suivants:

9. a-c) Wegerechtsvereinbarungen: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die am 18. April 2023 abgeschlossenen Wegerechtsvereinbarungen mit:

- a) den Eheleuten Da Silva Barbosa Ricardo Manuel und Ferreira Alves Marta Sofia aus Holler
- b) den Eheleuten Marth Willy und Lamberty Marie Paule aus Holler
- c) den Eheleuten Sietzen Marcel und Oliveira Maria Paula aus Holler

zu Lasten des Gemeindegrundstücks, das im Kataster unter der Nummer 601/2032, Sektion E von Holler, Ort "Am Bréiel", Platz, 8,40 Ar, eingetragen ist.

10. Mietverträge im Rahmen der zur Verfügung gestellten Gemeindeparkplätze in Beiler: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-Stimmen und 2 ENTHALTUNGEN (D. Patz und V. Geiben) die 8 Mietverträge, welche insgesamt 26 Stellplätze beinhalten.

11. Gemeindefreglement zur Festlegung der Bedingungen für die Nutzung des Geschirrspülanhängers "Spullweenchen": Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Gemeindefreglement, welches auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden kann.

12. Taxenreglement für die Nutzung des Geschirrspülanhängers, genannt "Spullweenchen": Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Gebühren, die für die Nutzung des Geschirrspülanhängers "Spullweenchen", erhoben werden. Das Taxenreglement kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

13. Feldwegeprogramm 2024

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Arbeiten:

Localité Ortschaft	Section Sektion	Lieu-dit Flurname	Nature des travaux Art der Arbeiten	Longueur Länge	Largeur Breite
Weiswampach	C	Um Hock	Remise en état de la couche d'usure Instandsetzung der Verschleißschicht	275 m	+/- 3 m

14. Modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (p.a.p.) «Auf dem Stein (Cité Steen II) à Weiswampach»: Approbation

Le conseil communal approuve avec 6 voix POUR et 1 ABSTENTION (D. Patz) la modification ponctuelle des lots 1-10 et 1-11.

14. Punktuelle Abänderung eines Teilbebauungsplanes (PAP) „Auf dem Stein (Cité Steen II)“ in Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 6 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (D. Patz) die punktuelle Abänderung betreffend die Lose 1-10 und 1-11.

15. Allocation de subsides 2023

a) Le conseil décide d'allouer pour l'année 2023 les subsides suivants:

15. Bewilligung von Subsidien 2023

a) Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Subsidien für das Jahr 2023:

Jeunesse Bënzelt-Holler-Bréidelt	125,00 €
Jeunesse va Weiswampich	125,00 €
Jeunesse Beiler-Leithum	125,00 €
Frënn vam Asatzzenter Gemeng Wäiswampich asbl.	250,00 €
Jugendpompjeen Gemeng Wäiswampich	1 000,00 €
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Holler asbl.	250,00 €
Amicale Fräiwëlleg Pompjeen Wäiswampich asbl	250,00 €
Gaart an Heem Bënzelt	250,00 €
Gaart an Heem Wäiswampich	250,00 €
Syndicat d'htérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00 €
Syndicat d'htiative Weiswampach-Beiler-Leithum	250,00 €
- Subside extraordinaire - tente außergewöhnlicher Subsid - Zelt (2017-2026)	1.500,00 €
FF Norden02 Wampich-Hepperdang	10.000,00 €
- Subside extraordinaire 2023 (20ième anniversaire et pour équilibrer comptes) außergewöhnlicher Subsid (20-jähriges Bestehen und Kontenausgleich)	6.000,00 €
Cercle hippique de l'Oesling	250,00 €
Motorsport Rettungsteam Lëtzebuerg	250,00 €
Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl	250,00 €
Taekwon-Do Weiswampach a.s.b.l.	250,00 €
Auto-Cross Team Weiswampach a.s.b.l.	250,00 €
Société de chant / Gesangverein Beiler-Leithum	1.500,00 €
Société de chant / Gesangverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	1.500,00 €
Société de chant / Gesangverein Weiswampach	1.500,00 €
Sänger van der Heed Bënzelt-Holler-Bréidelt	1.500,00 €
Société de musique de la commune de Weiswampach / Musikgesellschaft der Gemeinde Weiswampach	6.000,00 €
Antenne collective de la commune de Weiswampach asbl.	200,00 €
ACFL (Fraen a Mammen Wäiswampich)	400,00 €
- 4 Veranstaltungen x 125 €/Service	500,00 €
Kulturverein Beiler-Leithum asbl.	250,00 €
Bergers Britanniques et Australian Shepherd Club Luxembourg	250,00 €
Elternvereinigung der Gemeinde Weiswampach	125,00 €
Contribution au Syndicat Intercommunal / Beitrag zum interkommunalen Syndikat SYVICOL	4.917,00 €
Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises ORTAL - Cotisation / Beitrag	6.705,00 €
United Business - Cotisation / Beitrag 2022	1.000,00 €
Syndicat musique et chant du canton de Clervaux / Musik- und Gesangssyndikat des Kanton Clerf	111,75 €

L.N.V.L. –section Clervaux	25,00 €
Hëllef fir d'Natur	50,00 €
De Cliärrwer Beieveräin	50,00 €
A.V.R. Howald	25,00 €
UNICEF, Luxembourg	50,00 €
SOS Détresse, Luxembourg	50,00 €
Ile aux clowns, Luxembourg	50,00 €
Lëtzebuenger Blannenvereenegung	50,00 €
Caritas, Luxembourg	50,00 €
Médecins sans frontières, Luxembourg	50,00 €
Adesso, Troisvierges	50,00 €
De Cliärrwer Kanton	200,00 €

b-g) Le conseil communal accorde à l'unanimité pour l'année 2023 les subsides extraordinaires suivants:

- b) Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl. 1.500,00 €
- c) Cercle hippique de l'Oesling 750,00 €
- d) Syndicat d'Intérêts locaux Binsfeld-Holler-Breidfeld 25.000,00 €
- e) FF Norden02 – équipes des jeunes joueurs 5.000,00 €
- f) Organisateurs «Wämper Kiermes» 2.000,00 €
- g) Organisateurs du festival international «Make it Brass» 3.353,82 €

16. Crédit supplémentaire dans le cadre de l'allocation d'un subside extraordinaire à l'association FF Norden '02: Allocation

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un crédit supplémentaire de 4.500 € dans l'intérêt de l'allocation d'un subside extraordinaire à l'association FF Norden '02.

17. Approbation de recettes

Le conseil approuve à l'unanimité les titres de recettes pour l'exercice 2022 au montant de 20.495.497,26 €.

b-g) der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende außergewöhnlichen Subsidien für das Jahr 2023:

- b) Wämper Triathlon & Wämper Lof asbl. 1.500,00 €
- c) Cercle hippique de l'Oesling 750,00 €
- d) Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld 25.000,00 €
- e) FF Norden02 – Jugendmannschaften 5.000,00 €
- f) Organisatoren der «Wämper Kiermes» 2.000,00 €
- g) Organisatoren des internationalen Festivals «Make it Brass» 3.353,82 €

16. Zusätzlicher Kredit im Rahmen der Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den Verein FF Norden '02: Zuteilung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 4.500 € im Zusammenhang mit der Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den Verein FF Norden '02 zu bewilligen.

17. Genehmigung von Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einnahmen des Rechnungsjahres 2022 in Höhe von 20.495.497,26 €.

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johannis-Hamer et Anita Faber,
conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents:

Excusés: Danièle Patz et Vincent Geiben,
conseillers communaux

Non-excusé: Ambroise Reuland, conseiller
communal

**1. Ajout d'un point à l'ordre du jour:
Approbation d'un lotissement**

Le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'ajouter un point à l'ordre du jour de la séance portant sur l'approbation d'un lotissement sub point n°1b).

**1b. Approbation du lotissement d'une propriété
sise à Weiswampach, 6 Hannelaanst, parcelle
cadastrale No. 202/8071 en trois lots**

Le conseil approuve la demande de lotissement présentée le 06 avril 2023 par le sieur Frank De Bock demeurant à L-9990 Weiswampach, 6, Hannelaanst, concernant la répartition d'une propriété sise à Weiswampach, inscrite au cadastre de la commune de Weiswampach, section C de Weiswampach, sous le numéro 202/8071 en trois lots en vue de la construction d'une unité d'habitation pour chaque lot.

**2. Projet d'aménagement général - vote du
conseil communal conformément à l'article 14
de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant
l'aménagement communal et le développement
urbain: Approbation définitive**

Dans sa séance du 19 janvier 2021 le conseil communal s'est déclaré d'accord pour lancer la procédure d'adoption du projet d'aménagement général (PAG) de la commune de Weiswampach.

Considérant que les conseillers communaux ont pris connaissance des réclamations et avis officiels, accompagnés des propositions de modification du collège échevinal, ce lors de la réunion de travail avec les membres du conseil communal et le bureau d'étude en date du 16 mai 2023,

Vu le dossier du bureau d'études reprenant les réclamations individuellement et les propositions du collège des bourgmestre et échevins au sujet des réclamations,

Vu le dossier du bureau d'études reprenant les propositions du collège des bourgmestre et

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johannis-Hamer und Anita Faber,
Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend:

Entschuldigt: Danièle Patz und Vincent Geiben,
Gemeinderäte

Unentschuldigt: Ambroise Reuland, Gemeinderat

**1. Hinzufügung eines Tagesordnungspunktes:
Genehmigung einer Parzellierung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Tagesordnung um einen Punkt zu erweitern, der die Genehmigung einer Wohnsiedlung betrifft (Punkt 1b).

**1b. Genehmigung der Parzellierung eines
Grundstückes, gelegen in Weiswampach, 6
Hannelaanst, Katasternr 202/8071, in drei Lose**

Der Gemeinderat genehmigt den am 06. April 2023 von Herrn Frank De Bock, wohnhaft in Weiswampach, 6, Hannelaanst, eingereichten Parzellierungsantrag bezüglich der Aufteilung eines in Weiswampach gelegenen Grundstücks, das im Kataster der Gemeinde Weiswampach, Sektion C von Weiswampach, unter der Nummer 202/8071 eingetragen ist, in drei Parzellen zum Zweck des Baus einer Wohneinheit pro Parzelle.

**2. Allgemeiner Bebauungsplan - Abstimmung
des Gemeinderats gemäß Artikel 14 des
geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über
die kommunale Raumordnung und
Stadtentwicklung: Definitive Genehmigung**

In seiner Sitzung vom 19. Januar 2021 hat sich der Gemeinderat damit einverstanden erklärt, das Verfahren zur Annahme des allgemeinen Raumordnungsprojekts (PAG) der Gemeinde Weiswampach einzuleiten.

In Anbetracht dessen, dass die Gemeinderäte die Beschwerden und offiziellen Stellungnahmen, zusammen mit den Änderungsvorschlägen des Schöffenkollegiums, während der Arbeitssitzung mit den Mitgliedern des Gemeinderats und des Studienbüros am 16. Mai 2023 zur Kenntnis genommen haben,

In Anbetracht des Dossiers des Planungsbüros, in dem die Reklamationen einzeln aufgeführt sind und die Vorschläge des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums zu den Reklamationen,

échevins quant à l'avis de la commission d'aménagement sur le projet d'aménagement général et quant à l'avis du Ministère du Développement durable et des Infrastructures sur le Projet d'Aménagement Général,

1) vote sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins pour chaque point des réclamations et objections des citoyens quant au projet d'aménagement général.

Le vote a pu avoir lieu sur les réclamations R1-R79 à l'exception des réclamations R74 - partie 74-2 points 34, 35 et 36 et R75 – partie R75-4 pour lesquelles le conseil communal n'a pas pu prendre de résolution, car la majorité de ses membres en fonction n'a pas été présente, vu l'article 18 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Le conseil communal se rallie à l'unanimité des voix aux propositions du collège des bourgmestre et échevins en ce qui concerne les réclamations R1-R79 à l'exception de la réclamation R74 - partie 74-2 points 34, 35 et 36 et de la réclamation R75 – partie R75-4 qui doivent être traitées lors de la prochaine séance du conseil communal (article 18 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

2) vote séparé sur la partie graphique:

a) des parcelles n°388/6740 et n°389/735, section C de Weiswampach.

b) des parcelles n°329/7230 et n°329/7231, section C de Weiswampach.

c) de la parcelle n° 8/1272, section D de Breidfeld.

Le vote n'a pas pu avoir lieu sur la partie graphique:

a) des parcelles n°388/6740 et n°389/735, section C de Weiswampach.

b) des parcelles n°329/7230 et n°329/7231, section C de Weiswampach.

c) de la parcelle n° 8/1272, section D de Breidfeld vu l'article 18 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Le conseil communal ne peut pas prendre de résolution, car la majorité de ses membres en fonction n'est pas présente (article 18 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

3) vote en bloc sur la partie graphique du projet d'aménagement général des localités:

- de Weiswampach (à l'exception des parcelles n° 388/6740, 389/735, 329/7230 et 329/721, section C de Weiswampach pour lesquelles un vote séparé est prévu),

- de Wemperhardt,

- de Beiler,

- de Leithum,

- de Binsfeld,

- de Holler,

In Anbetracht des Dossiers des Planungsbüros, das die Vorschläge des Schöffenkollégiums bezüglich der Stellungnahme der Planungskommission zum allgemeinen Planungsentwurf und bezüglich der Stellungnahme des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen zum allgemeinen Planungsentwurf wiedergibt,

Nach Abstimmung

1) über die Vorschläge des Bürgermeister- und Schöffenkollégiums zu den einzelnen Punkten der Beschwerden und Einwände der Bürger gegen das allgemeine Planungsprojekt

Die Abstimmung konnte über die Beschwerden R1-R79 stattfinden, mit Ausnahme der Beschwerden R74 - Teil 74-2 Punkte 34, 35 und 36 und R75 - Teil R75-4, für die der Gemeinderat keinen Beschluss fassen konnte, da die Mehrheit seiner amtierenden Mitglieder nicht anwesend war, unter Berücksichtigung von Artikel 18 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

Der Gemeinderat schließt sich einstimmig den Vorschlägen des Bürgermeister- und Schöffenkollégiums in Bezug auf die Reklamationen R1-R79 an, mit Ausnahme der Reklamation R74 - Teil 74-2 Punkte 34, 35 und 36 und der Reklamation R75 - Teil R75-4, die in der nächsten Sitzung des Gemeinderats behandelt werden müssen (Artikel 18 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988).

2) getrennt über den grafischen Teil

a) der Parzellen Nr. 388/6740 und Nr. 389/735, Sektion C von Weiswampach.

b) der Parzellen Nr. 329/7230 und Nr. 329/7231, Sektion C von Weiswampach.

c) von Parzelle Nr. 8/1272, Sektion D von Breidfeld.

Die Abstimmung konnte nicht über den grafischen Teil stattfinden:

a) der Parzellen Nr. 388/6740 und Nr. 389/735, Sektion C von Weiswampach.

b) der Parzellen Nr. 329/7230 und Nr. 329/7231, Sektion C von Weiswampach.

c) der Parzelle Nr. 8/1272, Sektion D von Breidfeld unter Hinweis auf Artikel 18 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988. Der Gemeinderat kann keinen Beschluss fassen, da die Mehrheit seiner amtierenden Mitglieder nicht anwesend ist (Artikel 18 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988).

3) en bloc über den grafischen Teil des Entwurfs für die allgemeine Raumplanung der Ortschaften:

- de Breidfeld (à l'exception de la parcelle n°8/1272 section D de Breidfeld pour laquelle un vote séparé est prévu), avec les alentours.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet d'aménagement général, partie graphique des localités de Weiswampach (à l'exception des parcelles n°388/6740, n°389/735, n° 329/7230 et n° 329/7231, section C de Weiswampach pour lesquelles un vote séparé doit être été effectué), de Wemperhardt, de Beiler, de Leithum, de Binsfeld, de Holler et de Breidfeld (à l'exception de la parcelle n° 8/1272, section D de Breidfeld pour laquelle un vote séparé est effectué) avec les alentours telle qu'elle a été modifiée suite aux réclamations et avis ministériels reçus et à l'ensemble des décisions énoncées ci-avant.

Le vote sur la partie graphique du PAG des parcelles n° 388/6740, 389/735, 329/7230 et 329/721, section C de Weiswampach et de la parcelle n°8/1272 section D de Breidfeld doit avoir lieu lors de la prochaine séance du conseil communal (article 18 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988)

4) Vote en bloc sur la partie écrite des localités de Weiswampach, de Wemperhardt, de Beiler, de Leithum, de Binsfeld, de Holler et de Breidfeld avec les alentours.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la partie écrite du projet d'aménagement général, partie graphique des localités de Weiswampach, de Wemperhardt, de Beiler, de Leithum, de Binsfeld, de Holler et de Breidfeld avec les alentours telle qu'elle a été modifiée suite aux réclamations et avis ministériels reçus et à l'ensemble des décisions énoncées ci-avant.

Le conseil communal doit être convoqué une nouvelle fois pour pouvoir accomplir le vote conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

3. Projet d'aménagement particulier QE «quartier existant» – vote du conseil communal conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Considérant que le PAG composé d'une partie écrite et d'une partie graphique n'est à lui seul pas suffisant pour déterminer les possibilités de construire dans la commune, mais qu'il doit être accompagné et précisé par un projet d'aménagement particulier « quartier existant » qui détermine les règles de construction,

- von Weiswampach (mit Ausnahme der Parzellen Nr. 388/6740, 389/735, 329/7230 und 329/721, Sektion C von Weiswampach, für die eine getrennte Abstimmung vorgesehen ist),

- von Wemperhardt,

- von Beiler,

- von Leithum,

- von Binsfeld,

- von Holler,

- von Breidfeld (mit Ausnahme der Parzelle Nr. 8/1272, für die eine gesonderte Abstimmung vorgesehen ist), mit Umgebung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das allgemeine Bebauungsprojekt, grafischer Teil der Ortschaften Weiswampach (mit Ausnahme der Parzellen Nr. 388/6740, Nr. 389/735, Nr. 329/7230 und Nr. 329/7231, Sektion C von Weiswampach, für die eine getrennte Abstimmung durchgeführt werden muss), Wemperhardt, Beiler, Leithum, Binsfeld, Holler und Breidfeld (mit Ausnahme von Parzelle Nr. 8/1272, Sektion D von Breidfeld, über die getrennt abgestimmt werden muss) mit Umgebung sowie es abgeändert worden ist, unter Berücksichtigung der eingegangenen Beschwerden und ministeriellen Stellungnahmen sowie aller oben genannten Entscheidungen.

Die Abstimmung über den grafischen Teil des PAG der Parzellen Nr. 388/6740, 389/735, 329/7230 und 329/721, Sektion C von Weiswampach und der Parzelle Nr. 8/1272 Sektion D von Breidfeld muss in der nächsten Sitzung des Gemeinderats stattfinden (Artikel 18 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988).

4) en bloc über den schriftlichen Teil der Ortschaften Weiswampach, Wemperhardt, Beiler, Leithum, Binsfeld, Holler und Breidfeld mit Umgebung.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den schriftlichen Teil des allgemeinen Bebauungsplans, den graphischen Teil der Ortschaften Weiswampach, Wemperhardt, Beiler, Leithum, Binsfeld, Holler und Breidfeld mit Umgebung in der Fassung, die aufgrund der eingegangenen Beschwerden und ministeriellen Stellungnahmen sowie sämtlicher vorstehend aufgeführten Beschlüsse geändert wurde.

Der Gemeinderat muss erneut einberufen werden, um die Abstimmung gemäß Artikel 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung durchführen zu können.

3. Teilbebauungsplan QE "bestehendes Viertel" - Abstimmung des Gemeinderats gemäß Artikel

Considérant que ce PAP «quartier existant» est dressé en application des articles 30 et suivants de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain soumis à une procédure d'adoption parallèle qui a été entamée en concomitance par le collège échevinal,

Considérant que le PAP «quartier existant» exécute et précise les dispositions réglementaires relatives aux zones urbanisées arrêtées par le projet d'aménagement général de la commune de Weiswampach,

Considérant qu'en vertu de l'article 27 (1) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 susmentionnée, le premier établissement du projet d'aménagement particulier «quartier existant» est mené parallèlement à la procédure d'adoption d'un plan d'aménagement général, qui a été entamée par la décision du conseil communal,

Considérant que par sa décision du 19 janvier 2021 le collège échevinal a engagé la procédure d'adoption PAP «quartier existant» de la commune de Weiswampach,

Vu le plan d'aménagement particulier «quartier existant» élaboré par le bureau d'études Papaya d'Esch-sur-Alzette pour le compte de la commune de Weiswampach en comprenant la partie écrite et graphique du PAP «quartier existant»,

1) Vote séparé sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins pour chaque point des réclamations et objections des citoyens quant au projet d'aménagement particulier QE.

Le conseil communal se rallie à l'unanimité des voix aux propositions du collège des bourgmestre et échevins en ce qui concerne les réclamations dans le cadre du pap QE.

2) Vote sur le projet d'aménagement particulier «quartier existant» partie graphique en y apportant les modifications répondant à l'avis de la cellule d'évaluation et aux observations prémentionnées.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet d'aménagement particulier «quartier existant» partie graphique des localités de Weiswampach, Wemperhardt, Beiler, Leithum, Binsfeld, Holler et Breidfeld avec les alentours en y apportant les modifications répondant à l'avis de la cellule d'évaluation et aux observations prémentionnées.

3) Vote sur le projet d'aménagement particulier «quartier existant» partie écrite en y apportant les modifications répondant à l'avis de la cellule d'évaluation et aux observations prémentionnées.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet d'aménagement particulier

30 des géänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung

In Anbetracht dessen, dass der Gesamtbebauungsplan PAG, der aus einem schriftlichen und einem grafischen Teil besteht, allein nicht ausreicht, um die Baumöglichkeiten in der Gemeinde zu bestimmen, sondern durch ein besonderes Bebauungsprojekt "bestehendes Viertel", das die Bauvorschriften festlegt, begleitet und präzisiert werden muss,

In Anbetracht, dass dieser PAP "bestehendes Viertel" in Anwendung der Artikel 30 ff. des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung erstellt wird und einem parallelen Verabschiedungsverfahren unterliegt, das gleichzeitig durch das Schöffengericht eingeleitet wurde,

In Anbetracht, dass der PAP "quartier existant" die im allgemeinen Raumordnungsprojekt der Gemeinde Weiswampach festgelegten Vorschriften für die Siedlungsgebiete ausführt und präzisiert,

In Anbetracht, dass gemäß Artikel 27 (1) des oben genannten geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 die erste Aufstellung des Teilbebauungsplanes "bestehendes Viertel" parallel zum Verfahren zur Verabschiedung eines allgemeinen Bebauungsplans durchgeführt wird, das durch den Beschluss des Gemeinderats eingeleitet wurde,

In Anbetracht dessen, dass das Schöffengericht mit seinem Beschluss vom 19. Januar 2021 das Verfahren zur Annahme des PAP "quartier existant" der Gemeinde Weiswampach eingeleitet hat,

Gesehen den Teilbebauungsplan „quartier existant“, erstellt vom Planungsbüro Papaya aus Esch-sur-Alzette, im Auftrag der Gemeinde, welcher den schriftlichen und grafischen Teil des PAP "bestehendes Viertel" umfasst,

1) Getrennte Abstimmung über die Vorschläge des Bürgermeister- und Schöffengerichts zu jedem Punkt der Beschwerden und Einwände der Bürger bezüglich des besonderen Bebauungsprojekts QE. **Der Gemeinderat schließt sich einstimmig den Vorschlägen des Bürgermeister- und Schöffengerichts in Bezug auf die Beschwerden im Rahmen des Pap EQ an.**

2) Abstimmung über das Teilbebauungsprojekt "bestehendes Viertel" grafischer Teil mit Änderungen, die der Stellungnahme der „Zelle d'Évaluation“ und den oben genannten Anmerkungen entsprechen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das besondere Bebauungsprojekt "bestehendes Viertel" grafischer Teil der Ortschaften

«quartier existant» partie écrite des localités de Weiswampach, Wemperhardt, Beiler, Leithum, Binsfeld, Holler et Breidfeld avec les alentours en y apportant les modifications répondant à l'avis de la cellule d'évaluation et aux observations prémentionnées.

Il y a lieu de retenir que les parties graphique et écrite du PAP QE sous leurs formes revues et complétées font désormais parties intégrantes du nouveau plan d'aménagement général de la commune de Weiswampach.

Weiswampach, Wemperhardt, Beiler, Leithum, Binsfeld, Holler und Breidfeld mit Umgebung einstimmig mit den Änderungen, die der Stellungnahme der „Cellule d'Évaluation“ und den oben genannten Bemerkungen entsprechen.

3) Abstimmung über das besondere Bebauungsprojekt "bestehendes Viertel" schriftlicher Teil mit den Änderungen, die der Stellungnahme der „Cellule d'Évaluation“ und den oben genannten Anmerkungen entsprechen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das besondere Bebauungsprojekt "bestehendes Viertel" schriftlicher Teil der Ortschaften Weiswampach, Wemperhardt, Beiler, Leithum, Binsfeld, Holler und Breidfeld mit Umgebung mit den Änderungen, die der Stellungnahme der „Cellule d'Évaluation“ und den vorgenannten Bemerkungen entsprechen.

Es ist festzuhalten, dass der grafische und schriftliche Teil des PAP QE in seiner überarbeiteten und ergänzten Form nunmehr integrale Bestandteile des neuen allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Weiswampach sind.

Séance du conseil communal du 05.06.2023

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johanns-Hamer, Anita Faberet et
Danièle Patz, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Ambroise Reuland et Vincent Geiben, conseillers communaux

1. Projet d'aménagement général - vote du conseil communal conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain: Approbation définitive (2ième convocation)

Revu la délibération du conseil communal du 25 mai 2023 aux termes de laquelle le conseil communal a procédé, conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain au vote définitif sur le projet d'aménagement général,
Attendu que lors de la séance du 25 mai 2023 le

Gemeinderatssitzung vom 05.06.2023

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johanns-Hamer, Anita Faber und
Danièle Patz, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend / Entschuldigt:

Ambroise Reuland und Vincent Geiben,
Gemeinderäte

1. Allgemeiner Bebauungsplan - Abstimmung des Gemeinderats gemäß Artikel 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung: Definitive Genehmigung (2. Einberufung)

Gesehen den Beschluss des Gemeinderats vom 25. Mai 2023, wonach der Gemeinderat gemäß Artikel 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung die endgültige Abstimmung über den allgemeinen Bebauungsplan durchgeführt hat, In der Sitzung vom 25. Mai 2023 konnte die Abstimmung gemäß Artikel 14 des geänderten

vote, conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain n'a pas pu être accompli étant donné que le conseil communal n'a pas pu prendre de résolution sur tous les points à voter, la majorité de ses membres en fonction n'a pas été présente, vu les articles 20. 1° et 18 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Une deuxième convocation s'est avérée nécessaire,

Après en avoir délibéré conformément à la loi,

Votes restants:

1) Vote sur les propositions du collège des bourgmestre et échevins pour chaque point des réclamations et objections des citoyens quant au projet d'aménagement général en ce qui concerne la réclamations R74 - partie 74-2 points 34, 35 et 36 et la réclamation R75 – partie R75-4.

• Vote sur la réclamation R 74 – partie 74-2, points 34, 35 et 36

(Madame Johannis-Hamer Marie-Paule quitte la salle en vertu de l'article 20 1° de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et ne peut prendre part ni à la discussion ni au vote)

Le conseil communal se rallie avec 4 voix POUR et 1 voix CONTRE (Danièle PATZ) à la proposition du collège des bourgmestre et échevins.

• Vote sur la réclamation R75-4

(Madame Johannis-Hamer Marie-Paule quitte la salle en vertu de l'article 20 1° de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et ne peut prendre part ni à la discussion ni au vote)

Le conseil communal se rallie avec 4 voix POUR et 1 voix CONTRE (Danièle PATZ) à la proposition du collège des bourgmestre et échevins.

2) Vote séparé sur la partie graphique:

a) des parcelles n°388/6740 et n°389/735, section C de Weiswampach

b) des parcelles n°329/7230 et n°329/7231, section C de Weiswampach

c) de la parcelle n°8/1272, section D de Breidfeld

• Vote séparé sur la partie graphique des parcelles n°388/6740 et n°389/735, section C de Weiswampach

(Monsieur Henri Rinnen, bourgmestre quitte la salle en vertu de l'article 20 1° de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et ne peut prendre part ni à la discussion ni au vote)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la partie graphique des parcelles n°388/6740 et n°389/735, section C de Weiswampach.

• Vote séparé sur la partie graphique des parcelles

Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung nicht durchgeführt werden, da der Gemeinderat nicht in der Lage war, einen Beschluss über alle abzustimmenden Punkte zu fassen, da nicht die Mehrheit seiner amtierenden Mitglieder anwesend war, unter Berücksichtigung von Artikel 20. 1° und 18 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988. Eine zweite Einberufung war erforderlich,

Nach Beratung im Einklang mit dem Gesetz,

Verbleibende Abstimmung:

1) Abstimmung über die Vorschläge des Schöffenkollegiums zu jedem Punkt der Beschwerden und Einwände der Bürger gegen den allgemeinen Bebauungsplan in Bezug auf die Beschwerde R74 - Teil 74-2 Punkte 34, 35 und 36 und die Beschwerde R75 - Teil R75-4.

• Abstimmung über die Beschwerde R 74 - Teil 74-2, Punkte 34, 35 und 36.

(Frau Johannis-Hamer Marie-Paule muss gemäß Artikel 20 1° des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 den Saal verlassen und kann sich weder an der Diskussion noch an der Abstimmung beteiligen)

Der Gemeinderat schließt sich mit 4 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (Danièle PATZ) dem Vorschlag des Schöffenkollegiums an.

• Abstimmung über die Beschwerde R75-4

(Frau Johannis-Hamer Marie-Paule muss gemäß Artikel 20 1° des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 den Saal verlassen und kann sich weder an der Diskussion noch an der Abstimmung beteiligen)

Der Gemeinderat schließt sich mit 4 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (Danièle PATZ) dem Vorschlag des Schöffenkollegiums an.

2) Getrennte Abstimmung über den grafischen Teil:

a) der Parzellen Nr. 388/6740 und Nr. 389/735, Sektion C von Weiswampach

b) der Parzellen Nr. 329/7230 und Nr. 329/7231, Sektion C von Weiswampach

c) der Parzelle Nr. 8/1272, Sektion D von Breidfeld

• Getrennte Abstimmung über den grafischen Teil der Parzellen Nr. 388/6740 und Nr. 389/735, Sektion C von Weiswampach.

(Herr Henri Rinnen, Bürgermeister muss gemäß Artikel 20 1° des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 den Saal verlassen und kann sich weder an der Diskussion noch an der Abstimmung beteiligen)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den grafischen Teil der Parzellen Nr. 388/6740 und Nr. 389/735, Sektion C von Weiswampach.

n°329/7230 et n°329/7231, section C de Weiswampach

(Monsieur Norbert Morn, échevin quitte la salle en vertu de l'article 20 1° de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et ne peut prendre part ni à la discussion ni au vote)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la partie graphique des parcelles n°329/7230 et n°329/7231, section C de Weiswampach.

• Vote séparé sur la partie graphique de la parcelle n°8/1272, section D de Breidfeld

(Madame Johans-Hamer Marie-Paule, conseillère quitte la salle en vertu de l'article 20 1° de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et ne peut prendre part ni à la discussion ni au vote)

Le conseil communal approuve avec 4 voix POUR et 1 voix CONTRE (Danièle PATZ) la partie graphique de la parcelle n°8/1272, section D de Breidfeld.

• Getrennte Abstimmung über den grafischen Teil der Parzellen Nr. 329/7230 und Nr. 329/7231, Sektion C von Weiswampach.

(Herr Norbert Morn, Schöffe muss gemäß Artikel 20 1° des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 den Saal verlassen und kann sich weder an der Diskussion noch an der Abstimmung beteiligen)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den grafischen Teil der Parzellen Nr. 329/7230 und Nr. 329/7231, Sektion C von Weiswampach.

• Getrennte Abstimmung über den grafischen Teil der Parzelle Nr. 8/1272, Sektion D von Breidfeld.

(Frau Johans-Hamer Marie-Paule, Ratsmitglied muss gemäß Artikel 20 1° des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 den Saal verlassen und kann weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilnehmen)

Der Gemeinderat genehmigt mit 4 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (Danièle PATZ) den grafischen Teil der Parzelle Nr. 8/1272, Sektion D von Breidfeld.

Séance du conseil communal du 27.06.2023

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johans-Hamer et Vincent Geiben,
conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Anita Faber, Ambroise Reuland et Danièle Patz,
conseillers communaux

1. Approbation de la convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Éisleck 2023-2029

Attendu que le développement local «LEADER» est réalisé principalement sous l'objectif 8 de l'Union Européenne pour le développement rural «Promouvoir l'emploi, la croissance, l'inclusion sociale, le développement local dans les zones rurales, y compris la bio économie et le développement d'entreprises hors agriculture», Décide unanimement d'approuver la convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Éisleck 2023-2029.

2. 2ième avenant à la convention concernant l'aménagement et le financement d'un chalet

Gemeinderatssitzung vom 27.06.2023

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johans-Hamer und Vincent Geiben,
Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend / Entschuldigt:

Anita Faber, Ambroise Reuland und Danièle Patz,
Gemeinderäte

1. Genehmigung der Vereinbarung zur Gründung der lokalen Aktionsgruppe LEADER Éisleck 2023-2029

In Anbetracht dessen, dass die lokale Aktionsgruppe "LEADER" hauptsächlich zur Zielsetzung hat die Entwicklung des ländlichen Raums "Förderung von Beschäftigung, Wachstum, sozialer Eingliederung und lokaler Entwicklung in ländlichen Gebieten, einschließlich der Bioökonomie und der Entwicklung von Unternehmen außerhalb der Landwirtschaft", gemäss Objektif 8 der Europäischen Union, beschließt einstimmig, die Vereinbarung zur Gründung der lokalen Aktionsgruppe LEADER Éisleck 2023-2029 zu genehmigen.

régional pour guides et scouts à Clervaux: Approbation

Le conseil approuve unanimement le 2ième avenant à la convention modifiée du 12 juillet 2005 pour l'aménagement et le financement d'un chalet régional pour guides et scouts à Clervaux.

L'avenant a pour objet de préciser que les communes prennent en charge l'entretien, la mise en état et la modernisation future de l'immeuble. Ceci a été prévu par les parties dès la planification et les travaux préparatifs du projet, mais ne ressort pas précisément de la convention.

3. Convention dans le cadre du projet «Naturparken zu Lëtzebuerg – (een Insektenräch)»: Approbation

Le conseil décide unanimement d'approuver la convention susdite.

4. Contrat de location dans le cadre de la mise à disposition du parking communal à Beiler: Approbation

Le conseil approuve avec 4 voix POUR et 1 ABSTENTION (V.Geiben) le contrat susdit.

5. Approbation d'une convention conclue avec le cabinet de kinésithérapie KINETIX de Beiler ayant pour objet de régler les conditions pour l'occupation privative du domaine public près de la parcelle No. 68/1427, section A de Beiler, 31 et 31A Duarrefstrooss à Beiler

Le conseil approuve avec 4 voix POUR et 1 ABSTENTION (V.Geiben) la convention susdite ayant pour objet de régler les conditions pour pouvoir profiter de la partie du domaine public pour y aménager 2 places de stationnement.

6a. Vente d'une parcelle sise section C de Weiswampach, au lieu-dit «Wéilwerdangestrooss», parcelle cadastrale No. 136/8118: Approbation de l'acte notarié No. 517-23

Le conseil approuve unanimement l'acte notarié susdit relatif à la vente de la parcelle No. 136/8118, d'une contenance de 33,62 ares, à l'association CNDS asbl., au prix de 27.000,00 €.

6b. Cession d'une parcelle sise section C de Weiswampach, au lieu-dit «Gruuss-Strooss», parcelle cadastrale No. 389/8121: Approbation de l'acte notarié No. 11.057/2023

Le conseil approuve unanimement l'acte notarié susdit relatif à la cession à la commune de la parcelle No. 389/8121 par la société Pierre et Nature Luxembourg S.A..

7. Modification du règlement de circulation: Approbation

Le conseil décide à l'unanimité des voix

2. 2ter Nachtrag zur Vereinbarung über die Einrichtung und Finanzierung des regionalen Scoutschalets für Pfadfinder und Pfadfinderinnen in Clerf: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den 2ten Nachtrag zur abgeänderten Vereinbarung vom 12. Juli 2005 über die Einrichtung und Finanzierung eines regionalen Scoutschalet für Pfadfinder(innen) in Clerf.

Der Nachtrag soll klarstellen, dass die Gemeinden für die Instandhaltung, die Instandsetzung und die zukünftige Modernisierung des Gebäudes aufkommen. Dies wurde von den Parteien bereits bei der Planung und den Vorbereitungsarbeiten für das Projekt vorgesehen, geht aber nicht genau aus der Vereinbarung hervor.

3. Konvention im Rahmen des Projekts "Naturparken zu Lëtzebuerg - (een Insektenräch)": Genehmigung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die oben genannte Konvention zu genehmigen.

4. Mietvertrag im Rahmen der Bereitstellung des Gemeindeparkplatzes in Beiler: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 4 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (V.Geiben) den oben genannten Vertrag.

5. Genehmigung einer Vereinbarung mit der Physiotherapiepraxis KINETIX aus Beiler zur Regelung der Bedingungen für die private Nutzung des öffentlichen Bereiches in der Nähe der Parzelle Nr. 68/1427, Sektion A von Beiler, 31 und 31A Duarrefstrooss in Beiler

Der Gemeinderat genehmigt mit 4 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (V.Geiben) die oben genannte Vereinbarung, die zum Ziel hat, die Bedingungen zu regeln, zwecks Nutzung des öffentlichen Bereiches, um dort 2 Parkplätze einzurichten.

6a. Verkauf einer Parzelle, Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt "Wéilwerdangestrooss", Katasterparzelle Nr. 136/8118: Genehmigung der notariellen Urkunde Nr. 517-23

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die oben genannte notarielle Urkunde über den Verkauf der Parzelle Nr. 136/8118 mit einer Fläche von 33,62 Ar an die Vereinigung CNDS asbl. zum Preis von 27.000,00 €.

6b. Abtretung einer Parzelle, Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt "Gruuss-Strooss", Katasterparzelle Nr. 389/8121: Genehmigung der notariellen Urkunde Nr.

- d'approuver le nouveau règlement de circulation
- d'abroger le règlement de circulation du 16 janvier 2018

8. Approbation du lotissement d'une propriété sise à Beiler, 34, Duarrefstrooss, parcelle cadastrale n°11/1360 en 2 lots

Le conseil approuve unanimement la demande de de lotissement présentée le 16 mai 2023 par le sieur Marco Faber demeurant à Beiler, concernant la répartition d'une propriété sise à Beiler, No. cadastral 11/1360, en deux lots.

9. Approbation du lotissement d'une propriété sise à Weiswampach, 8, Duarrefstrooss, parcelle cadastrale n°385/7710 en 2 lots.

Le conseil approuve unanimement la demande de lotissement présentée le 08 juin 2023 par la société Faymonville Immo AG , Max International AG de Luxembourg, concernant la répartition d'une propriété sise à Weiswampach, No. cadastral 385/7710 en deux lots.

11.057/2023

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die oben genannte notarielle Urkunde über die Abtretung der Parzelle Nr. 389/8121 durch die Gesellschaft Pierre et Nature Luxembourg S.A. an die Gemeinde.

7. Abänderung des Verkehrsreglementes: Genehmigung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- das abgeänderte Verkehrsreglement zu genehmigen
- das Verkehrsreglement vom 16. Januar 2018 ausser Kraft zu setzen

8. Genehmigung der Parzellierung eines Grundstückes, gelegen in Beiler, 34, Duarrefstrooss, Katasternummer 11/1360 in 2 Lose

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 16. Mai 2023 von Herrn Marco Faber, wohnhaft in Beiler, eingereichten Antrag auf Parzellierung eines Grundstückes in Beiler, Katasternr. 11/1360, in zwei Lose.

9. Genehmigung der Parzellierung eines Grundstückes, gelegen in Weiswampach, 8, Duarrefstrooss, Katasterparzelle Nr. 385/7710 in 2 Lose

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 08. Juni 2023 von der Firma Faymonville Immo AG - Max International AG aus Luxemburg eingereichten Parzellierungsantrag bezüglich der Aufteilung eines in Weiswampach gelegenen Anwesens, Kataster-Nr. 385/7710 in zwei Lose.

Aweigungen vu verschiddene Projekte zu Wäiswampich

(Text: Norbert Morn / Fotoen: Alice Enders, Norbert Morn, an Schoulpersonal)

De Millegaart

Nodeems 2014 de Leader-Projet „Natur an Tourismuskonzept“ mat der Bevëlkerung geplangt goufe, ënnert der Leedung vum Landschaftsarchitekts-Büro Espaces et Paysages haut Papaya, konnt endlech den éischten Deel dovunner agewie gi.



No der Begréissung vum Burgermeschter Henri Rinnen, huet de Schëffe Norbert Morn dëse an och déi aner Projekte virgestallt.

Hien huet drop higewise, dat dëst den éischten Deel vun engem Gesamtprojet wär, den wéi gesot vun der Bevëlkerung ausgeschafft gouf an der Hoffnung, dat den och vum neien Schëffe, a Gemengerot virugefouert géif, soubal den neien PAG a Kraaft ass.

De Milleweier, Parking mat Zuschauerareal an d'Naturbühn.

Zu dem Projet, wat well realiséiert ass gehéieren den Labyrinth, d'Spillplaz an den „Arnika Naturléierpad.

Zeitreise Wämper Mille

Och den Projet gouf agewie, ebenfalls en Leader-Projet, wou an all Gemeng en zäitgeschichtleche Projet erausgesicht gouf an dëst war an der Wämper Gemeng déi all Wämper Mille.

En Panneau weist wou des Mille stoung.

En spéideren QR-Code féiert duecht Geschicht, visuell a vun engem Wämper Meedche stëmmlech op Wämper Platt erkläert, vun der Mille an de Millen lanscht Wämper Baach bis op Maulusmille.



Arnika Naturlehrpfad

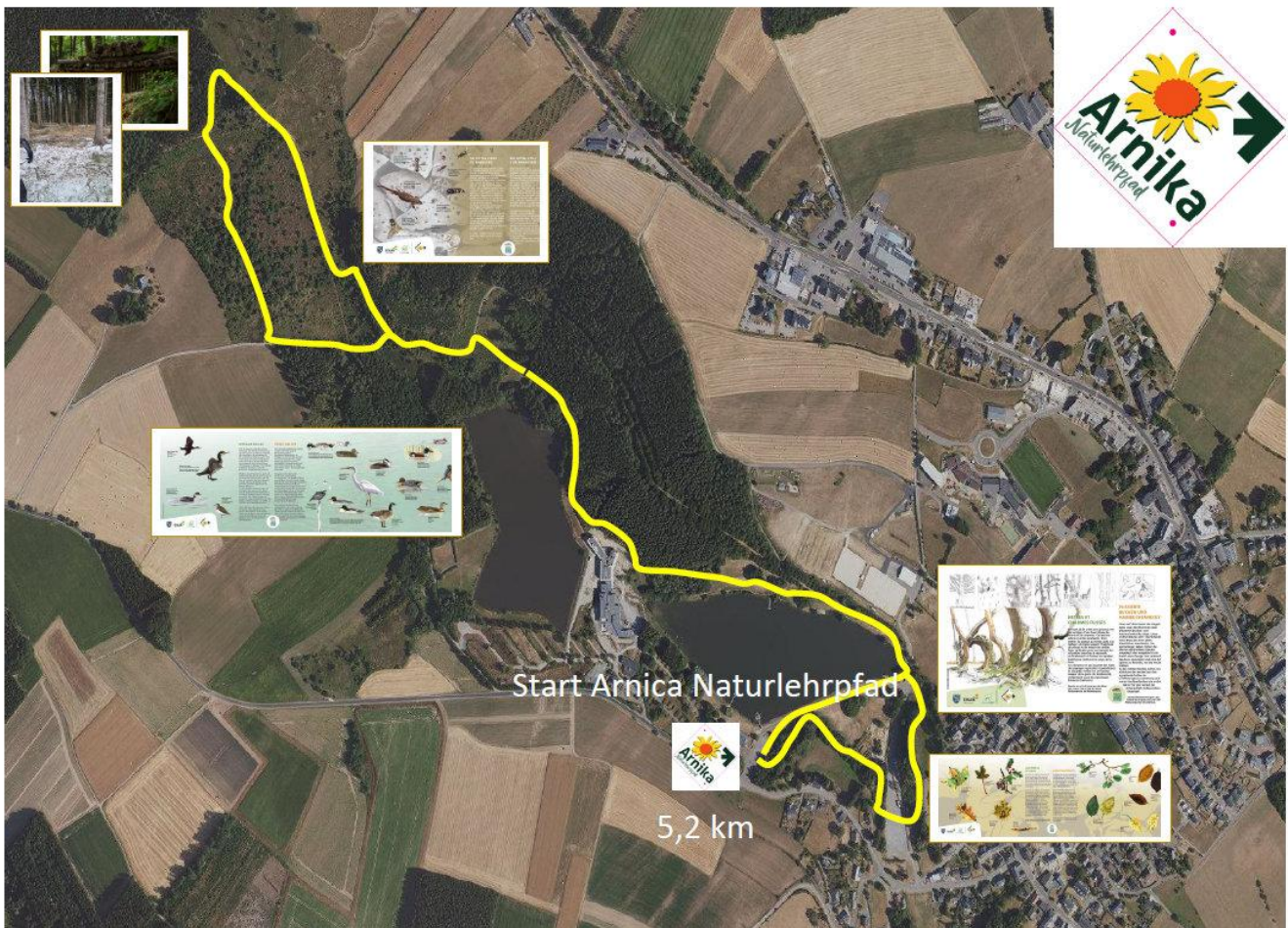
Dëse Projet den ebenfalls an dem Konzept mat agewie gouf, ass entstanden andeems den fréieren Conzefënn-Pad nei vun der ANF an der Wanderregioun gestallt an beschëldert soll gi an mer d'Arnika béi behale wollte.

Dëse Pad ass mat Erklärungen a Panneau vum Natur-Zeechner Alan Johnston ënnerluecht.

Merci fiert matgestalten an installéieren den Gemengenaarbechter Thomas, Eric a Jang, dem CNDS Bënzelt an Elwen fiert ontrei hale an installéier vun de Panneau.

Zu dem Léierpad gehéiert och en Agrëff an d'Geschicht vun der Ardennenoffensiv 1945, nämlech Iwwerreschter vun Ënnerstänn vun der däitscher Arméi am Bësch, wou en der laanscht kënn beim Rondgang vum Léierpad. Dëse gëtt ebenfalls mat engem Panneau mat QR-Code illustréiert.





Vëlosweer an der Gemeng

Mëttlerweil ass d'Gemeng komplett mat Vëlosweer beschëdert, wat sämtlech Uertschaften aus der Gemeng mateneen verbënnt an doriwwer raus bis an Nopeschgemenge Elwen, Klierf eng Verbindung zur Vennbahn op Wilwerdange an Elwenter Gare an dem neien nationale Vëloswee laanscht Eisebunn Richtung Clierf op der Maulusmille.

Merci dem ProVelo firt Planung a Berodung an dem Roby mam Eric a Fränk, fiert ëmsetze.



Beielehrstand, an Insektenräich

Dëse Projet ass eng Erweiterung vum Naturparadis, dat lescht Joer agewie gouf. Dëst ass an der Zesummenaarbecht vum Naturpark an dem Clierfer Beieveräin entstanden.

De Beieléierstand gëtt vun de Gemengenaarbechter Thomas, Eric, Roby a Jochen als Imker begleet. De Moment bekëmmert sech den Probst Lothar vum Beieveräin mat hinnen em Beie. Merci dem Lothar, vun dem och déi éischt Beievëlker ugesidelt goufe.

Reegelméisseg gi Schoulunge mat de Kanner ofgehalen, vum Thomas, Eric an Roby.
 Den éischten Hunneg, gouf och schonns geschleiert an d'Kanner konnten den mat Heem huele.
 Den Insekteräich, gouf a gëtt mat Hëllef vum Naturpark an vum Gemeng-Gäertnerteam ugeluecht an gefleegt.



Merci un all déi, déi bei der Aweihung deelgeholl hunn.
 Als Ofschluss huet Gemeng en Patt an eppes fir den Honger am Naturparadis offréiert.
 Den Service gouf vun de Fraen a Mammen aus der Gemeng gemaach.



Aweigung vum neien bloen E-Bike t'OUR "Looss Kierch am Duerf!"

(Fotoen: Naturpark Our)

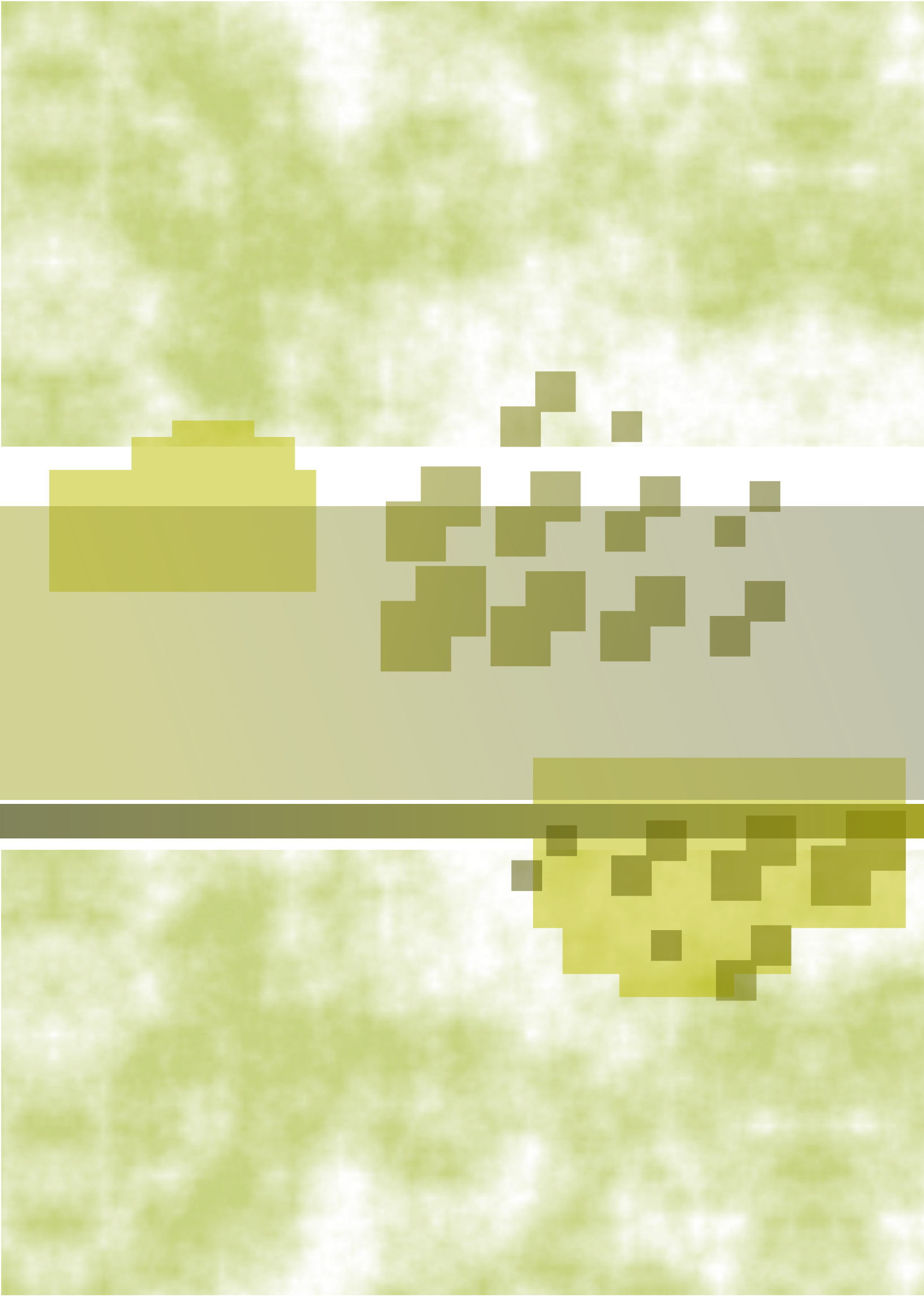


Circuit "Looss d'Kierch am Duerf" 27 km
Holler - Breidfeld - Weiswampach - Fleckskapell beim Lancaster Memorial - Ouren(B) - Oberhausen(B) -
Leithum - Beiler - Weiswampach - Holler

Bam-Planzaktioun fir déi neigebueren Kanner vun 2022 aus der Gemeng Wäiswampech
 Baum-Pflanzaktion für die neugeborenen Kinder von 2022 aus der Gemeinde Weiswampach
 Campagne de plantation d'arbres pour les nouveau-nés de l'année 2022 de la Commune de Weiswampach



(Fotoot: Alice Enders)



Natur, Umwelt und Klimapakt

Nature, environnement et Pacte climat

- 34 Golf de Clervaux - Blütenmeer kombiniert mit
englischem Golfrasen
Une mer de fleur combinée à un gazon de golf anglais

- 37 Superdröckskëscht - Vermeidung, Entsorgung und
Verwertung
Prévention, élimination et valorisation

- 40 Balkonkraftwerke
Centrales de balcon

- 42 Filmfestival - Die Natur und die Artenvielfalt
Festival du film - La Nature et la Biodiversité



Blütenmeer kombiniert mit "englischem Golfrasen"

Golfgelände bestehen meist aus sehr intensiv genutzten Grasflächen, wo durch sehr häufiges Mähen keine Blumen aufkommen können. Der Golf de Clervaux bildet jedoch eine Ausnahme. Dieser besticht durch seine Kombination aus Blütenpracht und anderen Elementen der naturnahen Gestaltung und ist somit ein gelungenes Beispiel einer insektenfreundlichen Umgestaltung, wie es im Rahmen des Projektes "D'Naturparken zu Lëtzebuerg ... (een) Insekteräich" noch viele weitere geben soll.



Ziel ist es, dem massiven Insektensterben entgegenzuwirken und somit einen wertvollen Beitrag zum Schutz der biologischen Vielfalt zu leisten. „Der Golfer kriegt so viel von der Natur, da wollten wir ihr

auch etwas zurückgeben!“, erklären die Vorstandsmitglieder des Golf de Clervaux ihre Motivation sich auf die Umgestaltung einzulassen.

Der Golf de Clervaux besteht seit 1989 auf einer Fläche von etwa 61 ha. Von Beginn an wurden hier viele Gehölzstrukturen angepflanzt, die sich mittlerweile zu schönen linienförmigen Elementen zwischen den Spielflächen entwickelt haben. Außerdem wird die Bewässerung ausschließlich mit Regenwasser gespeist. Seit 2015 arbeitet der Golf de Clervaux in Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung pestizidfrei.

Im September 2021 kam es dann zum ersten Treffen zwischen dem Naturpark Our und dem Golf de Clervaux, um eine Zusammenarbeit im Rahmen des Insekten-Projekts zu planen und umzusetzen. Erste Maßnahmen wurden im März 2022 umgesetzt und seitdem laufend erweitert, hierunter zählen beispielsweise:

Une mer de fleurs combinée à un gazon de golf anglais



Les terrains de golf sont généralement constitués de surfaces herbeuses très intensives, où les fleurs ne peuvent pas pousser en raison des tontes très fréquentes. Le Golf de Clervaux constitue toutefois une exception. Celui-ci séduit par sa combinaison de fleurs et d'autres éléments d'aménagement proche de la nature et constitue ainsi un exemple réussi de réaménagement favorable aux insectes, comme il devrait y en avoir encore beaucoup d'autres dans le cadre du projet «D'Naturparken zu Lëtzebuerg ... (een) Insekteräich».

L'objectif est de lutter contre la disparition massive des insectes et d'apporter ainsi une précieuse contribution à la protection de la biodiversité. «Le golfeur reçoit beaucoup de la nature, nous voulions aussi lui donner quelque chose en retour !», expliquent les membres du comité directeur du Golf de Clervaux pour expliquer leur motivation à s'engager dans ce réaménagement.

Le Golf de Clervaux existe depuis 1989 sur une surface d'environ 61 ha. Dès le début, de nombreuses structures boisées y ont été plantées, qui sont devenues entre-temps de beaux éléments linéaires entre les surfaces de jeu. De plus, l'irrigation est exclusivement alimentée par l'eau de pluie. Depuis 2015, le Golf de Clervaux travaille sans pesticides en collaboration avec l'administration de la nature et des forêts. En septembre 2021,





- einfache Pflegeumstellungen, wenn die vorhandene Grünfläche schon interessante Arten aufweisen kann, die durch eine angepasste, extensivere Pflege weiter gefördert wird und somit auch das Strukturereichtum erhöht wird.
- Ansaaten und Anpflanzungen auf Flächen mit wenig Artenreichtum, um hier die Biodiversität an Pflanzen und somit auch das Nahrungs- und Nistangebot zu erhöhen. Hier wird je nach Artzusammensetzung auch der Pflegezeitpunkt angepasst, wodurch dann auch eine ständige Präsenz von Blumen und Kräutern gewährleistet wird.
- Strukturanreicherung, so zum Beispiel dank Benjeshecken, Lesesteinhaufen oder Trockenmauerhochbeeten, welche weitere Rückzugsmöglichkeiten für Insekten und andere kleine Lebewesen bieten.



Insgesamt sind aktuell 2,5 ha der 48 ha großen Offenlandfläche naturnäher gestaltet und weitere 0,28 Ha in Planung.

Der "Golf de Clervaux" bietet so nicht nur den Insekten und anderen kleinen Lebewesen lebenswichtige Trittsteinbiotop, sondern auch einen ästhetischen Mehrwert für die Golfer, die diese Umwandlung durchaus mit Begeisterung begrüßt haben.

"D'Naturparken zu Lëtzebuerg ... (een) Insekteräich"

INSEKTEN - ob in der Luft, im Wasser oder am Boden, Insekten sind überall zu finden. Ihr Dasein und ihre Leistung sind für uns Menschen und für unser Ökosystem von enormem Wert. Doch sind viele



le Parc naturel de l'Our et le Golf de Clervaux se sont rencontrés pour la première fois afin de planifier et de mettre en œuvre une collaboration dans le cadre du projet insectes. Les premières mesures ont été mises en œuvre en mars 2022 et ont été continuellement étendues depuis, comme par exemple

- des changements d'entretien simples, lorsque l'espace vert existant peut déjà présenter des espèces intéressantes, qui sont encore favorisées par un entretien adapté et plus extensif, ce qui permet également d'augmenter la richesse structurelle.
- Ensemencement et plantation sur des surfaces peu riches en espèces, afin d'y augmenter la biodiversité végétale et donc l'offre de nourriture et de possibilités de nidification. Le moment de l'entretien est également adapté en fonction de la composition des espèces, ce qui garantit une présence permanente de fleurs et d'herbes.
- Enrichissement de la structure, notamment grâce à des haies mortes, des tas de pierres ou des parterres surélevés de murs en pierre sèche, qui offrent d'autres refuges aux insectes et autres petits êtres vivants.



Au total, 2,5 ha de la surface ouverte de 48 ha sont actuellement aménagés de manière plus naturelle et 0,28 ha supplémentaires sont en cours de planification.

Le Golf de Clervaux offre ainsi non seulement des biotopes-relais vitaux aux insectes et autres petits êtres vivants, mais aussi une plus-value esthétique pour les golfeurs, qui ont tout à fait accueilli cette transformation avec enthousiasme.

D'Naturparken zu Lëtzebuerg ... (een) Insekteräich

INSEKTES - Que ce soit dans l'air, dans l'eau ou sur le sol, les insectes sont partout. Leur existence et leur performance sont d'une valeur énorme pour nous, les hommes, et pour notre écosystème. Pourtant, l'existence de nombreuses espèces est menacée.

Arten in ihrer Existenz bedroht.

Die drei Luxemburger Naturparke (Öwersauer, Our & Mëllerdall) handeln und haben deshalb ein großangelegtes Projekt zum Insektenschutz ins Leben gerufen. Gemeinsam mit nationalen und regionalen Partnern wird die Gestaltung und Verbesserung von Lebensräumen für mehr Biodiversität in Angriff genommen. Neben den insektenfördernden Umsetzungen in den 27 Naturpark-Gemeinden, wird eine weitreichende Sensibilisierung von öffentlichen Strukturen, Landwirten, Gewerbebetrieben und Privatpersonen angestrebt.

Finanziert wird das Projekt über den Umweltfonds des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung. Weitere Informationen sowie wertvolle Tipps für die eigene Garten- und Balkongestaltung gibt es unter www.insekten.lu.

Les trois parcs naturels du Luxembourg (Öwersauer, Our & Mëllerdall) agissent et ont donc lancé un projet de grande envergure pour la protection des insectes. En collaboration avec des partenaires nationaux et régionaux, l'aménagement et l'amélioration des habitats pour plus de biodiversité sont entrepris. Outre les réalisations favorables aux insectes dans les 27 communes des parcs naturels, une large sensibilisation des structures publiques, des agriculteurs, des entreprises commerciales et des particuliers est visée.

Le projet est financé par le fonds pour la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. De plus amples informations ainsi que de précieux conseils pour aménager son propre jardin et son balcon sont disponibles sur www.insekten.lu.





Heliumgasflaschen

Was Sie wissen sollten

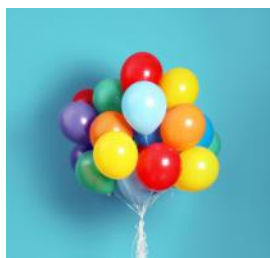
Bouteilles d'hélium

Ce qu'il faut savoir



Die Anzahl der bei der SuperDrecksKëscht® abgegebenen Einweg-Heliumgasflaschen ist in den letzten Jahren nahezu ‚explodiert‘ und hat 2022 eine Menge von 15,5 Tonnen erreicht.

Heliumgas ist ein ungiftiges und nicht brennbares Gas. Da es leichter als Luft ist, wird es zunehmend zur Befüllung von Luftballons genutzt. Oft ist es bereits in den „Rundum-sorglos“-Ballonsets für Geburtstage, Hochzeiten oder andere Feiern enthalten: Die mit Ballongas gefüllten Folien- oder Latexballons schweben nicht nur dekorativ unter der Decke, sondern sie werden auch in die Luft steigen gelassen. Bei diesen Gasflaschen in den Fertig-Sets handelt es sich in der Regel um Einwegflaschen.



Da nicht auszuschließen ist, dass die unter Druck stehenden Heliumflaschen (Ballongas) nach Gebrauch noch mit Gas gefüllt sind (Druckbehälter), gehören sie zu den problematischen Produkten, die von der SDK gesammelt werden. Laien wird generell davon abgeraten, Gasflaschen zu entleeren.

Le nombre de bouteilles de gaz à l'hélium non réutilisables remises à la SuperDrecksKëscht® a quasiment 'explodé' au cours des dernières années, pour atteindre une quantité de 15,5 tonnes en 2022.

L'hélium gazeux est un gaz non toxique et non inflammable. Comme il est plus léger que l'air, il est de plus en plus utilisé pour gonfler les ballons. Souvent, il est déjà inclus dans les kits de ballons «sans souci» pour les anniversaires, les mariages ou autres fêtes : Les ballons en plastique ou en latex remplis de gaz pour ballons ne font pas que flotter de manière décorative sous le plafond, ils s'élèvent également dans les airs. Ces bouteilles de gaz dans les kits prêts à l'emploi sont généralement à usage unique.

Comme il n'est pas exclu que les bouteilles d'hélium sous pression (gaz pour ballons) soient encore remplies de gaz après usage (récipients sous pression), elles font partie des produits problématiques collectés par la SDK. Il est généralement déconseillé aux non professionnels de vider les bouteilles de gaz.

Entsorgung / Verwertung

Elimination / Recyclage



Geben Sie die Einweg-Heliumflaschen bei der SDK mobil oder im Ressourcenzentrum ab. Die SDK kümmert sich um die umweltgerechte Verwertung der Gasflaschen. Die Edelmetalle gehen als Sekundärrohstoffe wieder in den Produktionskreislauf.

Déposez les bouteilles d'hélium à usage unique à la collecte mobile SDK ou dans un centre de ressources. La SDK s'occupe du recyclage écologique des bouteilles de gaz. Les métaux précieux sont réintroduits dans le cycle de production en tant que matières premières secondaires.

Vermeidung

Prévention

Zuerst sollten Sie sich natürlich die Frage stellen, ob sie zur Gestaltung eines Festes überhaupt Ballons brauchen. Ballons können nicht recycelt werden; wenn sie aufsteigen, gelangen sie in die Natur, wo sie Schaden anrichten, z. B. indem sie von Tieren aufgenommen werden. Wenn man nicht auf Luftballons verzichten will, kann man sie wie früher mit Atemluft aufblasen.

Außerdem ist Helium ein wertvolles Gas, das z. B. als Schutzgas, in der Medizin und in der Forschung eingesetzt wird. Es ist eigentlich zu schade, um es für Parties zu verwenden.

Tout d'abord, vous devez bien sûr vous demander si vous avez besoin de ballons pour organiser une fête. Les ballons ne peuvent pas être recyclés ; lorsqu'ils s'envolent ils se retrouvent dans la nature où ils provoquent des dégâts, par exemple en étant ingérés par des animaux. Si l'on ne veut pas renoncer aux ballons, on peut les gonfler avec de l'air respirable, comme c'était le cas auparavant.

En outre, l'hélium est un gaz précieux, utilisé par exemple comme gaz de protection, en médecine et dans la recherche. Il est en fait trop dommage de l'utiliser pour le gonflage de ballons.

Sicherheit

Sécurité

Helium ist nicht brennbar und kann bei normaler Temperatur nicht explodieren. Sobald die Druckgasflasche jedoch direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird, kann die Erhitzung des Gases zu einem gefährlichen Druckanstieg führen und eine Explosion der Flasche ist nicht auszuschließen.

Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers, wenn Sie eine Gasflasche transportieren. Gehen Sie mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um. Falls vorhanden, sollten die Armaturen abgeschraubt und die Stahlkappe der Flasche ordnungsgemäß befestigt werden. Beim Transport im Auto muss die Flasche liegen und gegen Wegrollen gesichert werden.



L'hélium n'est pas inflammable et ne peut pas exploser à température normale. Toutefois, dès que la bouteille de gaz comprimé est exposée aux rayons directs du soleil, l'échauffement du gaz peut entraîner une montée dangereuse en pression et une explosion de la bouteille ne peut être exclue.

D'une manière générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur lorsque vous transportez une bouteille de gaz. Manipulez avec précaution les bouteilles non vidées. Si elle existe, la robinetterie doit être dévissée et le capuchon en acier de la bouteille correctement fixé. Lors du transport en voiture, la bouteille doit être couchée et fixée pour éviter qu'elle ne roule.

Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen

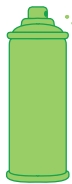
Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.



- Haarspray - laque pour cheveux Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème
- Medizinische Sprays - sprays médicaux

Vermeidung

Prévention

- Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.
- Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Information

Informations

Korrekt entsorgen

In der rezenten Restabfallanalyse fanden sich noch hochgerechnet 136,9 to an Spraydosen. Dies ist aber nicht der richtige Ort: Geben Sie leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Ressourcententren ab.

Élimination correcte

Dans l'analyse récente des déchets résiduels, une extrapolation de 136,9 tonnes de bombes aérosols a été déterminée. Mais ce n'est pas le bon endroit : Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources.

Verwertung

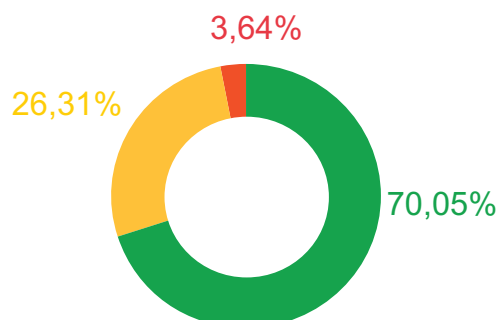
Valorisation

Spraydosen werden bei spezialisierten Recyclern unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt. Metalle und andere Wertprodukte werden abgetrennt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird. Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

Les bombes aérosols sont traitées par des recycleurs spécialisés avec une récupération maximale des matières premières secondaires. Les métaux et autres produits de valeur sont séparés. Les bombes de mousse de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs. Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen

Potentiel de ressources Bombes aérosols



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants





Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Résidus de bitume et carton bitumé A quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen!

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Elimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Da nicht auszuschliessen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. Teer wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er ist krebserregend und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden. Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schmutzabweisende Kleidung.
- Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunststoff sack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution.

À la différence du bitume, le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérigène qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume. Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.

Verwertung von Dachpappe - Valorisation de carton de toiture





Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon ?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW_c si l'offre a été signée entre le 1^{er} janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !



Wie wäre es, wenn Sie Energie erzeugen könnten ... mit der Sonne und auf Ihrem Balkon?

Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen, die in der Regel nur aus zwei Modulen und einem Wechselrichter bestehen und ganz einfach auf Ihrem Balkon installiert werden können. Deswegen werden sie oft auch „Plug&Play“ genannt. Allerdings darf die Leistung einer solchen Anlage maximal 799 W (Wechselrichterleistung) betragen.

Wie funktioniert eine solche Anlage?

Das Balkonkraftwerk erzeugt mithilfe seiner Solarmodule Strom und speist ihn direkt in das heimische Stromnetz ein. Dazu wird es direkt in eine normale Steckdose eingesteckt. Der erzeugte Strom kann so direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird in das öffentliche Stromnetz eingespeist, aber nicht vergütet.

Was ist zu beachten?

Die Module müssen „CE“-zertifiziert sein. Ein sogenannter „Wieland-Stecker“ (eine spezielle Steckdose mit nach außen isolierten Kontakten) ist nicht erforderlich, wird aber aus Sicherheitsgründen empfohlen.

Es ist auch möglich, gebrauchte Module zu verwenden, die fachmännisch aufbereitet wurden.

Was die elektrische Installation betrifft, so muss sie den geltenden Sicherheitsstandards entsprechen, insbesondere muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter im Stromkreis vorhanden sein.

Damit die im Freien angebrachten Module bei einem Sturm nicht abgerissen werden und keine Verletzungsgefahr besteht, müssen sie ausreichend befestigt oder verschraubt sein.

Ist ein Balkonkraftwerk rentabel?

Ein Balkonkraftwerk hilft, die eigenen Stromkosten zu senken und ist umso rentabler, je besser es gelingt, den damit erzeugten Strom selbst zu verbrauchen. Prüfen Sie daher (z. B. im Kundenportal Ihres Stromanbieters), ob Ihre Grundlast an Strom ausreicht, um den erzeugten Strom selbst zu verbrauchen.

Kann ich auch Fördermittel für ein Balkonkraftwerk in Anspruch nehmen?

Um die Klimabonus-Förderung für die Errichtung eines Balkonkraftwerks in Anspruch nehmen zu können, muss ein Fachmann die Installation übernehmen. Die Beihilfe kann bis zu 62,5 % der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kW_p betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 31. Dezember 2023 unterzeichnet wurde. Das Antragsformular muss unbedingt von dem Fachmann unterschrieben werden, der sich um die Installation der Anlage gekümmert hat!

FESTIVAL

DU FILM : LA NATURE ET LA BIODIVERSITÉ

CINE ORION TROISVIERGES

29 SEPTEMBRE 2023 - 24 MARS 2024

Le **Parc naturel de l'Our**, ensemble avec le cinéma régional « Orion » de Troisvierges lancent un festival du film sur **la nature et la biodiversité** qui débutera en septembre 2023 pour se clôturer en mars 2024.

Les sept films proposés montrent la variété et la diversité de la faune et flore mais parlent également des dangers auxquels la nature est confrontée ainsi que des conséquences néfastes résultant des diverses actions humaines sur la biodiversité.

Toutefois, ces films proposent également des initiatives à contrecarrer cette quasi-fatalité.

Une autre vie s'invente ici !

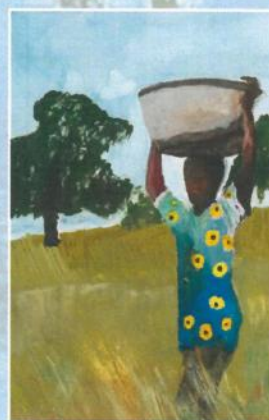


DANS LES FORÊTS DE SIBÉRIE

29 Septembre 2023

20:00
Ciné Orion

Versión française



DER WALDMACHER

21. Oktober 2023

20:00
Ciné Orion

Deutsche Fassung



FANTASTISCHE PILZE

27. November 2023

20:00
Ciné Orion

Deutsche Fassung



NaturparkOUR



LE CHÊNE

19 Décembre 2023

20:00
Ciné Orion
Version originale



LE SEL DE LA TERRE

24 Janvier 2024

20:00
Ciné Orion
Version originale



MAGIE DER MOORE

22. Februar 2024

20:00
Ciné Orion
Deutsche Fassung



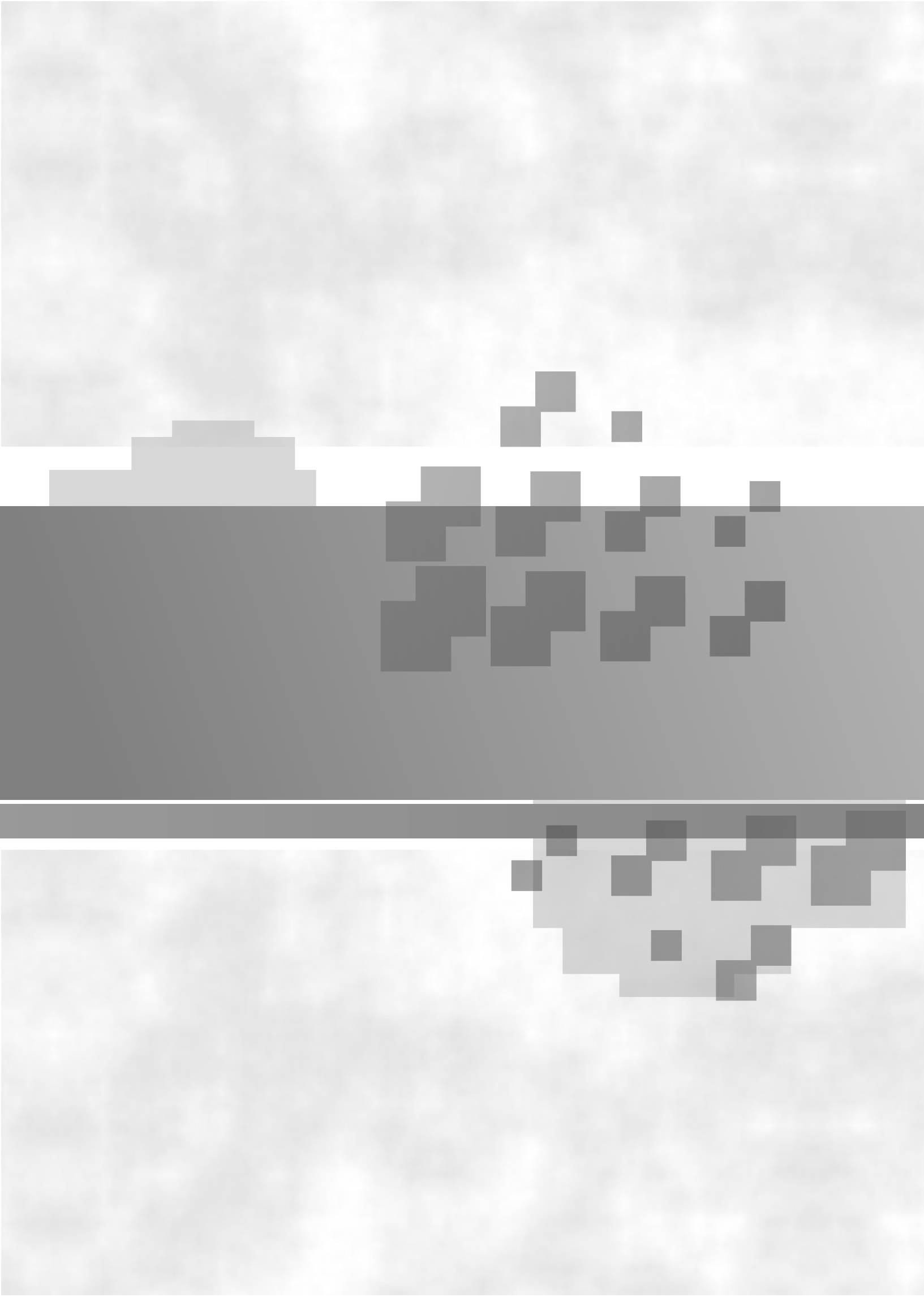
WOLFWALKERS

24. März 2024

16:00
Ciné Orion
Deutsche Fassung



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Gut zu wissen

Bon à savoir

46 Eltereforum

47 Éischt Hëllef Cours

48 Office National de l'Enfance

50 Youth & Work

52 Club Haus op der Heed - cours

54 LANDAKADEMIE - cours

55 Bicherbus

56 Resonord

58 Service Krank Kanner Doheem

59 Parkinson Lëtzebuerg, lo och am Norden

60 Päiperléck - Seniorenresidenz Eisknippchen

61 HELP, Ihr Partner für Ihre Gesundheit

62 CSL/LLLC - Cours du soir

CSL/LLLC - Abendkurse

64 Élections législatives

Parlamentswahlen

L

D'Elterefore si Plazen, op deenen all d'Eltere sech austauschen, informéieren a begleede loosse kënnen. Et si Raim, an deenen d'Eltere sech an engem frëndleche Kader begéine kënnen, a wou si an allen Dimensione vun hirem Elteresinn ënnerstëtzt a gestärkt ginn.



F

Les forums parentaux sont des lieux d'échange, d'information et d'accompagnement pour tous les parents. Il s'agit d'espaces de rencontre accueillants où les parents sont soutenus et renforcés dans toutes les dimensions de leur parentalité.

E

The Eltereforum (parent forum) is a place for discussion, information and support, for all parents. The Eltereforum is a welcoming place where parents are supported and strengthened in every dimension of their parenting.



D'Verwaltung van den Hëllefsgéngster organiséiert an Zesammenaarbecht mat der Gemeng Wäiswampech een:

Éischt Hëllef Cours van 16 Stonnen

Samsdes, den 30.09.2023

an

Sonndes, den 01.10.2023

**jeweils van 08.00-12:00 an van 13:00 – 17:00
am Pompjeesbau, 8 Am Eelerich,
Wäiswampech**

Dauer vum Cours: 16h

Sproch: L

Säitdeem den Éischt Hëllef Cours den 1. Juli 2018 vum CGDIS nei organiséiert gouf, entsprécht dëse Cours lo och a Lëtzebuerg dem Modell vum europäeschen First-Aid-Cours. Dat heescht, dass de Cours sech elo zu gutt 2/3 op praktesch Inhalter stëtzt an déi theoretesch Deeler méttlerweil éischer d'Ausnam bilden.

D'Inhalter vum Cours:

- Éischt Mesuren op Accidenter
- D'Vesuerge vu Wonden an den Ëmgang mat Verbänn
- Verbrennungen
- Bewusstlosegkeet a stabil Säitelag
- «Basic Life Support» méttels Häerzmassage an dem Asaz vum automateschen externen Defibrillator (AED)
- Reanimatioun vu Kanner
- Engem accidentéierten Motard patientegerecht den Helm ausdoen
- A villes méi.

D'Conditionen vir um Cours deelzehuelen:

Mindestalter: 12 Joer

Bereitschaft aktiv um Cours deelzehuelen

Wéi kann een un engem Cours deelhuele?

Dir kënnt lech an zwee ganz einfache Schrëtt bequem vun doheem aus an ee vun eise Course mellen:

- E Benotzerkonto op cours.cgdis.lu erstellen.
- Sech op cours.cgdis.lu vir ee Cours entscheiden an do androen.

Vir grad an de prakteschen Elementer déi beschtméiglech Betreuung vun alle Participanten ze garantéieren a jidderengem ze erméiglechen, seng praktesch Fäegkeeten ze testen, ass de Cours op 12-25 Leit beschränkt.





Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationaleenfance.lu

Office régional WILTZ
8, avenue Nic Kreins
L-9536 Wiltz

Pour prendre rendez-vous auprès de votre office régional à Mersch, contactez la Helpline au numéro 8002-9393 pendant les heures de bureau (de 8 heures à 18 heures) ou contactez l'ONE par mail à one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents !





Portrait

Den Office national de l'enfance, ONE.

Den ONE ass eng ëffentlech Verwaltung ënnert der Tutelle vum Educationministère. Seng Missioun ass et de Kanner, Jugendlechen an hiren Elteren eng Ënnerstëtzung ze gi wa si Schwieregkeeten hunn. Oft ass et just eng haart Zäit, déi et ze geréiert heescht fir dass et nees besser geet. D'Equippe kënnen iech esou hëllef den déi beschte Léisung ze fannen fir dass d'Saachen nees an d'Rei ginn.

Mat Hëllef vu senge Prestatairen, proposéiert den ONE Hëllef den déi un äert Kand ugepasst sinn (Orthophonie, Psychomotricité, Consultatioun mat engem/enger Psycholog(in), psychesch, sozial an edukativ Hëllef an der Famill, a.v.m.). Den ONE ass do fir iech a kann iech bei allen Zorte vu Probleemer ënnerstëtzen.

D'Missioun vum ONE konzentréiert sech haaptsächlech op d'Zesummenaarbecht mat de Kanner an den Elteren. Seng Equippe sinn do fir mat iech zesummen e konkreten Hëllefprogramm opzestellen, deen ärer Situatioun ugepasst ass. Des Hëllef ginn am Kader vun engem Gespréich festgeluecht. Den ONE garantéiert dann d'Weiderféiere vun dëser Hëllef esou laang wéi dir wëllt an esou laang wéi se néideg ass.

Regional Antennen vum ONE ginn et an ärer Géigend. Am Moment ass den ONE an 14 Lokalitéiten uechtert d'Land vertrueden. Kuckt op www.officenationaleenfance.lu a fannt de Büro deen am Nooste bei iech ass.

Office régional WILTZ
8, avenue Nic Kreins
L-9536 Wiltz

Fir e Rdv, contactéiert eis Helpline um 8002-9393 während de Bürostonnen (8 bis 18 Auer) oder schreift e Mail: one@one.etat.lu

Mir hëllef den Kanner, de Jugendlechen an den Elteren!



Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?



Jeanny van Wissen

Depuis longtemps, la **commune de Weiswampach** soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation. Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune: Problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie... . Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux: Pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme - pas d'expérience professionnelle sans emploi. Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail. Les jeunes de la commune de Weiswampach avaient envoyé d'innombrables candidatures et n'avaient généralement pas reçu de réponse.

Avec le coach, ils identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 18,7%, ce qui touche également la commune de Weiswampach. Au total, Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays.

Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

Tu veux en savoir plus ?

Tu peux faire notre connaissance sans engagement.

Demande de rendez-vous :

Jeanny van Wissen

92, Grand-Rue à Clervaux

info@youth-and-work.lu

T 621 837 329 ou

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu



Kein Job? Keine Lehre?



Jeanny van Wissen

Seit langem unterstützt die **Gemeinde Weiswampach** gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Weiswampach hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt 18,7%, davon ist auch die Gemeinde Weiswampach betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen ?

Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:

Jeanny van Wissen

92, Grand-Rue in Clervaux

info@youth-and-work.lu

T 621 837 329 oder

T 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu





Cours fir betrafte Familljen

De Cours fir betrafte Famillje riicht sech un d'Familljemembere vun de Betraffenen, déi Informatiounen iwwert d'Thema Demenz an den Ëmgang mat der Erkrankung kréie wëllen.

Verschieden Theme gi behandelt, zum Beispill:

- d'Kommunikatioun mam Betraffenen
- krankheetsbedéngt Stëmmungs- a Verhalensännerungen
- déi gesetzlech Bestëmmungen
- eng un d'Krankheet ugepassten Ernährung
- den Ëmgang mat der eegener Belaaschtung...

Dobäi leet d'ALA besonnesche Wäert op d'Vermëttlung vu prakteschen Tipps fir den Ëmgang mat typeschen Alltags-situatiounen.

Mëttwoch, 4. Oktober, 9 - 16h30 Auer
Centre Culturel, Wëntger



association luxembourg
alzheimer

SÛCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN, EPPES NEIES AUSPROBÉIEREN!

Fotos auf PC laden

Sie lernen Ihre Fotos auf den PC hochzuladen, sie zu sortieren, in Ordnern abzulegen und diese nach dem entsprechenden Anlass zu benennen. Für Apple und Android Nutzer werden die verschiedene Cloud-Dienste erklärt!

Mi./ Me. 11.10.2023 19h (iPhone, iPad)

Mi./ Me. 18.10.2023 19h (Android)

Centre Culturel Weiswampach

Sicher durch den Winter

Langsam aber sicher nähert sich der Winter. Höchste Zeit sich Gedanken zu machen, sein Auto auf die kalte Jahreszeit einzustellen. Also Winterreifen drauf und fertig, oder doch nicht?

Sa. 30.09.23 / 10h

Vereinssaal Hautbellain

BEE SECURE: Kinder und Jugendliche im Internet

Eine Herausforderung für Eltern und Großeltern

Um ein möglichst sicheres Online-Erlebnis für ihre Kinder zu unterstützen, sollten sich Eltern sowohl den Chancen als auch Risiken der Internetnutzung bewusst sein. Häufig stellen sich Eltern dabei viele Fragen.

BEE SECURE orientiert sich an der Lebenswelt der Familien und gibt Tipps zu einem möglichst sicheren und verantwortungsbewussten Umgang mit dem Internet.

Do./Je. 26.10.2023 / 19h

Troisvierges, Bibliothèque Tony Bourg

Flaschengarten

Gestalten Sie ihr eigenes kleines Ökosystem in einem geschlossenen dekorativen Glasbehälter. Ein Flaschengarten ist eine tolle Möglichkeit, Pflanzen ohne viel Pflege zu Hause zu halten.

Sa. 28.10.23 / 10h / Vereinssaal Binsfeld

3D-Drock-Cours

Du wëlls genau wëssen wéi een 3D-Drécker funktionéiert a wat een alles domat maache kann? Dir entdeckt hei wat 3D-Drock ass, fir dat jiddereen zum Schluss seng eege Modeller, wéi zB. Ersatzstécker, praktesch Gadgets, Schlüsselanhänger a villes méi herstellen kann! Frot fir méi Detailler am Club!

Fr. / Ve. 06.10.23 / 18h (5 Einheiten / 5 unités)

Club Haus op der Heed / Yves Schintgen

Infoabend Wunne Bleiwen

Informieren Sie sich unverbindlich über die soziale Mietverwaltung; die Verantwortlichen des Dienstes "Wunne bleiwen" werden Ihre Fragen gerne beantworten. Indo-Abend für Vermieter.

Mi. / Me. 08.11.23 / 19h

Sall de Formation Wincrange / Resonord

Infoabend zur Selbstständigkeit

Soirée d'information sur l'indépendance

Erfahre alles rund um die Selbstständigkeit. Egal, ob im Rentenalter oder nicht – wir informieren dich über die rechtlichen Voraussetzungen und teilen wertvolle Tipps von Experten. Nutze diese Gelegenheit, um deine Träume zu verwirklichen.

Di./Ma. 10.10.2023 / 19h

Club Haus op der Heed /
Guichet Unique

GUICHET UNIQUE
PME



Bestellt gratis eist komplett Programmheft

Information & Umeldung

Tel. 99 82 36 | info@opderheed.lu

www.opderheed.lu

 **ÉISLEK DIGITAL**
GRATIS OFFER FIR LEIT AB 50 AUS DEM ÉISLEK*
mat der Ennerstétzung vum  LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Digitalisation



*Gemengen Clärref, Élwen, Kiischpelt, Parc Housen, Pëtschent, Tandel, Wäiswampich an Wëntger

landakademie

WEITERBILDUNG FÜR ERWACHSENE
IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER GEMEINDE WEISWAMPACH

FORMATION DES ADULTES
EN COLLABORATION AVEC LA COMMUNE DE WEISWAMPACH

Sprachkurs <i>Cours linguistique</i>	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Preis <i>Prix</i>	Kursleiterin <i>Formatrice</i>
Luxemburgisch / <i>Luxembourgeois</i> A1.1	Dienstag <i>mardi</i>	03.10.23	18:00-20:00	150€ 25x2h	Sandra Hens
Spanisch/ <i>Espagnol</i> A1.1	Mittwoch <i>mercredi</i>	11.10.23	18:30-20:30	225€ 25x2h	Victoria Colina

A.I.I.: Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die jeweilige Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

Wichtige Hinweise:

Bei Vorzeigen eines gültigen Gutscheines „Bon“ beträgt der Preis des Kurses nur 10€. Die Anmeldegebühr wird nicht zurückerstattet, außer der Kurs findet nicht statt.

Note importante:

Sur présentation d'un „bon“ valable, le prix du cours s'élève à 10€. Le droit d'inscription ne donne pas lieu à remboursement sauf si le cours n'a pas lieu.



Landakademie
2 am Fournichterwee | L-91 51 Eschdorf
Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40
nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de la formation des adultes

BICHERBUS

MÄERZ-
JULI
2023



2023 - 2024

September - Februar

DËNSCHDES T 02

Houschent

Pëtschent

Bënzelt

Wäisswampech

Hengescht

Housen

09.00 - 09.30

09.55 - 10.25

10.55 - 11.35

13.10 - 14.00

14.10 - 14.40

15.00 - 15.50

12. September

03. Oktober

24. Oktober

21. November

12. Dezember

16. Januar

06. Februar



Bibliothèque nationale
du Luxembourg



Louis, le caniche nain qui fait fonction de brise-glace



Le caniche nain Louis a été formé comme chien pédagogique d'assistance et est impliqué activement dans le travail social du Resonord. / Zwergpudel Louis wurde als pädagogischer Begleithund ausgebildet und wird aktiv in die Sozialarbeit des Resonord eingebunden.

© Resonord

Si au Resonord, un grand „wouf“ retentit soudainement, le caniche nain Louis n'est pas loin. Depuis environ un an, le compagnon quadrupède de l'assistante sociale Nadia fait partie de l'équipe Resonord et ravit grands et petits avec sa nature remuante.

Louis n'est pas un chien quelconque – non, il a été formé pour devenir un chien pédagogique d'assistance. En tant que tel, il est impliqué activement – et pourtant souvent subrepticement – dans le travail social. Un chien peut créer de la confiance, livrer des sujets de conversation, briser la glace et tant d'autres choses. Dans le travail social justement, tout cela est crucial. Après tout, communiquer ses soucis, peurs et besoins à des personnes externes coûte cher à pas mal de gens. Cependant, Louis a déjà apporté des aides précieuses à cet égard, notamment chez des enfants.

Louis est un toutou futé, éveillé et curieux. Il adore jouer et découvrir de nouvelles choses. Il obéit déjà à toute une série d'ordres et n'attend que d'aller chercher le bâton. Il défend aussi ardemment ses peluches. Bien actif, il a besoin de temps en temps de périodes de repos. C'est pourquoi personne ne devra s'étonner de le voir couché dans sa petite corbeille en train de se relaxer tout simplement. Par ailleurs, sa friandise préférée est le cimier d'autruche - lorsqu'il en reçoit, il oublie facilement ses bonnes manières...

Louis a fait sa formation pour devenir chien d'assistance pédagogique entre mai 2022 et mai 2023 – et a reçu un diplôme. Dans 6 modules différents, il a démontré ses compétences, comme p.ex. rester calme vis-à-vis de personnes étrangères et les approcher lentement. Il a appris d'être à l'aise au milieu de personnes étrangères et de rester décontracté même s'il y a certaines turbulences autour de lui. De plus, différents signaux et quelques trucs à présenter faisaient partie du programme de la formation de base.

Non seulement le chien doit faire preuve de volonté de travailler pendant sa formation, mais aussi son maître. Celui-ci apprend à communiquer de façon intensive avec son chien afin qu'une relation dotée de respect mutuel puisse se produire. Il apprendra les notions générales du langage corporel en vue de cerner correctement son chien et de discerner immédiatement des signes de surmenage. Les bases des maladies les plus fréquentes sont également développées. Le chien et son maître forment un binôme soudé. Pour cette raison, le diplôme est décerné toujours à eux deux. Tous les 2 ans, une formation continue de 16 heures est à l'ordre du jour. Le prestataire de la formation continue est agréé par le ministère de l'éducation nationale.

Louis – quirliger Zwergpudel als Eisbrecher

Wenn im Resonord plötzlich ein lautes “Wuff” ertönt, dann ist Zwergpudel Louis nicht weit. Der vierbeinige Begleiter von Sozialarbeiterin Nadia ist seit rund einem Jahr Teil des Resonord-Teams und begeistert mit seiner quirligen Art Groß und Klein.

Louis ist nicht irgendein Hund – nein, er wurde als pädagogischer Begleithund ausgebildet. Als solcher wird er aktiv – und dennoch oft unbemerkt – in die Sozialarbeit eingebunden. Ein Hund kann Vertrauen schaffen, Gesprächsstoff liefern, das Eis brechen und vieles mehr. All das ist gerade in der Sozialarbeit von essenzieller Bedeutung. Schließlich kostet es Menschen oft große Überwindung, ihre Sorgen, Ängste und Nöte einer außenstehenden Person anzuvertrauen. Doch Louis konnte in dieser Hinsicht schon wertvolle Dienste leisten, nicht zuletzt bei Kindern.

Louis ist ein aufgewecktes und neugieriges Kerlchen. Er liebt es, zu spielen und Neues zu entdecken. Er hört mittlerweile auf eine ganze Reihe von Kommandos und wartet nur darauf, das Stöckchen holen zu gehen. Auch seine zahlreichen Kuscheltiere verteidigt er vehement. Wer so lebendig ist, braucht auch hin und wieder Auszeiten. Deshalb muss sich niemand wundern, wenn er mal ganz entspannt in seinem Körbchen liegt und einfach nur da ist. Übrigens: Seine Lieblingsspeise sind Straußen-Ziemer – wenn er diese bekommt, vergisst er schon mal seine guten Manieren...

Seine Ausbildung als pädagogischer Begleithund hat Louis von Mai 2022 bis Mai 2023 absolviert – Diplom inklusive. In 6 verschiedenen Modulen konnte er seine Kompetenzen unter Beweis stellen wie z.B. sich ruhig zu verhalten gegenüber fremden Menschen und langsam auf sie zuzugehen. Er hat gelernt, sich inmitten von fremden Menschen wohlfühlen und entspannt zu bleiben, auch wenn es um ihn herum turbulent zugeht. Außerdem standen verschiedene Signale und ein paar Tricks zum Vorzeigen auf dem Programm der Basisausbildung.

Doch nicht nur der Hund wird während der Ausbildung gefordert, sondern auch sein Halter. Dieser lernt, sich intensiv mit seinem Hund zu verständigen, damit ein von gegenseitigem Respekt geprägtes Verhältnis entsteht. Er erfährt Allgemeines zum

Thema Körpersprache, damit er seinen Hund gut einschätzen kann und Überforderung sofort erkennt. Grundkenntnisse zu den häufigsten Krankheitsbildern stehen ebenfalls auf dem Lehrplan. Hund und Halter bilden ein eingeschweißtes Team. Aus diesem Grund wird das Diplom auch immer an beide verliehen. Alle 2 Jahre steht eine 16-stündige Weiterbildung an. Der Anbieter der Aus- und Weiterbildungen ist vom Bildungsministerium anerkannt.



Louis verteidigt seine Kuscheltiere vehement.
Louis défend ardemment ses peluches.

© Resonord

SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



BETREIJUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE
BETREIJUNG VON KRANKEN KINDERN ZU HAUSE



TEL.: 48 07 79
WWW.SKKD.LU
INSCRIPTION EN LIGNE



Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l et le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.

«Parkinson Luxembourg Asbl» ass eng Selbsthëllefgrupp déi 1991 vun Betroffenen an hirem Ëmfeld gegrënnt ginn ass. Sait 2003 ass d'Associatioun „reconnue d'utilité publique“ an representéiert haut ca. 450 Memberen.

2013 huet den «Centre d'information, de consultation et de rencontre La Tulipe» seng Dieren zu Leideleng opgemaach. Den Centre gesäit sech als Treffpunkt fir d'Selbsthëllefgrupp an konzentréiert sech op 3 Pilier'en: Informatioun, Austausch an sportlech Aktivitéit. Vun Ufank un war et der asbl hir Ambitioun och Aktivitéiten an aneren Regiounen vum Land unzebidden.



Sait November 2022 ass et esou wäit: „Parkinson Luxembourg asbl“ bitt Aktivitéiten am Norden, méi genau zu Dahl an der

Gemeng Géisdref un. Genau wéi am „Centre La Tulipe“ gëtt hei probéiert, déi betreffen Familljen iwwert dës neurodegenerativ Krankheet ze informéieren an an engem gemittlechen Kader den Austausch tëschen den Betroffenen ze ënnerstëtzen. D'sportlech Aktivitéiten bestinn aus enger Seance Gymnastik mat enger spezialisierter Kiné vum „ParkinsonNet Luxembourg“ an enger Seance Parkinson-Boxing.

Ziel ass et, zesummen géint d'Krankheet unzegoen an sech géigesäiteg ze ënnerstëtzen

Rendez-vous ass all Méindes (ausser Feier- an Bréckendeeg) ab 15 Auer an der neier Primärschoul. Méi Informatiounen kritt dir ënnert der Nummer 23698451 oder per mail iwwert info@parkinsonlux.lu



„Parkinson Luxembourg asbl“ ist eine Selbsthilfegruppe, die 1991 von Betroffenen und ihren Angehörigen gegründet wurde. Seit 2003 ist die Vereinigung als „gemeinnützig“ anerkannt und vertritt heute rund 450 Mitglieder.

Im Jahr 2013 wurde in Leudelingen das „Informations-, Beratungs- und Begegnungszentrum La Tulipe“ eröffnet. Das Zentrum versteht sich als Treffpunkt der Selbsthilfegruppe und beruht auf drei Säulen: Information, Austausch und sportliche Betätigung. Von Anfang an hatte die Vereinigung das Ziel, auch Aktivitäten in anderen Regionen des Landes anzubieten.

Seit November 2022 hat eine neue Zweigstelle im Norden des Landes ihre Türen geöffnet: Parkinson Luxembourg bietet Aktivitäten in Dahl in der Gemeinde Goesdorf an. Wie auch im „Centre La Tulipe“ versuchen wir, betroffene Familien über diese neurodegenerative Krankheit zu informieren und den Austausch zwischen den Betroffenen in einem entspannten Rahmen zu fördern. Die sportlichen Aktivitäten bestehen aus einer Einheit Parkinson-Boxing und einer Einheit Gymnastik mit einem spezialisierten Physiotherapeuten von ParkinsonNet Luxembourg.



Ziel ist es, gemeinsam gegen die Krankheit anzukämpfen und sich gegenseitig zu unterstützen.

Treffpunkt ist jeden Montag (außer an Feier- und Brückentagen) ab 15 Uhr in der neuen Grundschule. Weitere Informationen erhalten Sie unter der Nummer 23698451 oder per mail an info@parkinson.lu



SENIORENRESIDENZ
EISKNIPPCHEN

SECH WUELFILLEN AM ALTER

SENIORENRESIDENZ EISKNIPPCHEN • WEIDINGEN

- 97 STUDIOE & APARTEMENTER TËSCHENT 24M² BIS 54M²
- VOLLPENSIOUN
- BETREIUNG 24/7 DUERCH EIST QUALIFIZÉIERTE PERSONAL
- VAKANZEBETTER
- DAGESFOYER



SENIORENRESIDENZ
BETREIT WUNNEN



DAGESFOYER



VAKANZEBETTER

VISITES GUIDÉEË OP RENDEZ-VOUS!

WEIDER INFORMATIOUNEN OP:
www.paiperleck.lu • ☎ 24 25 40 00

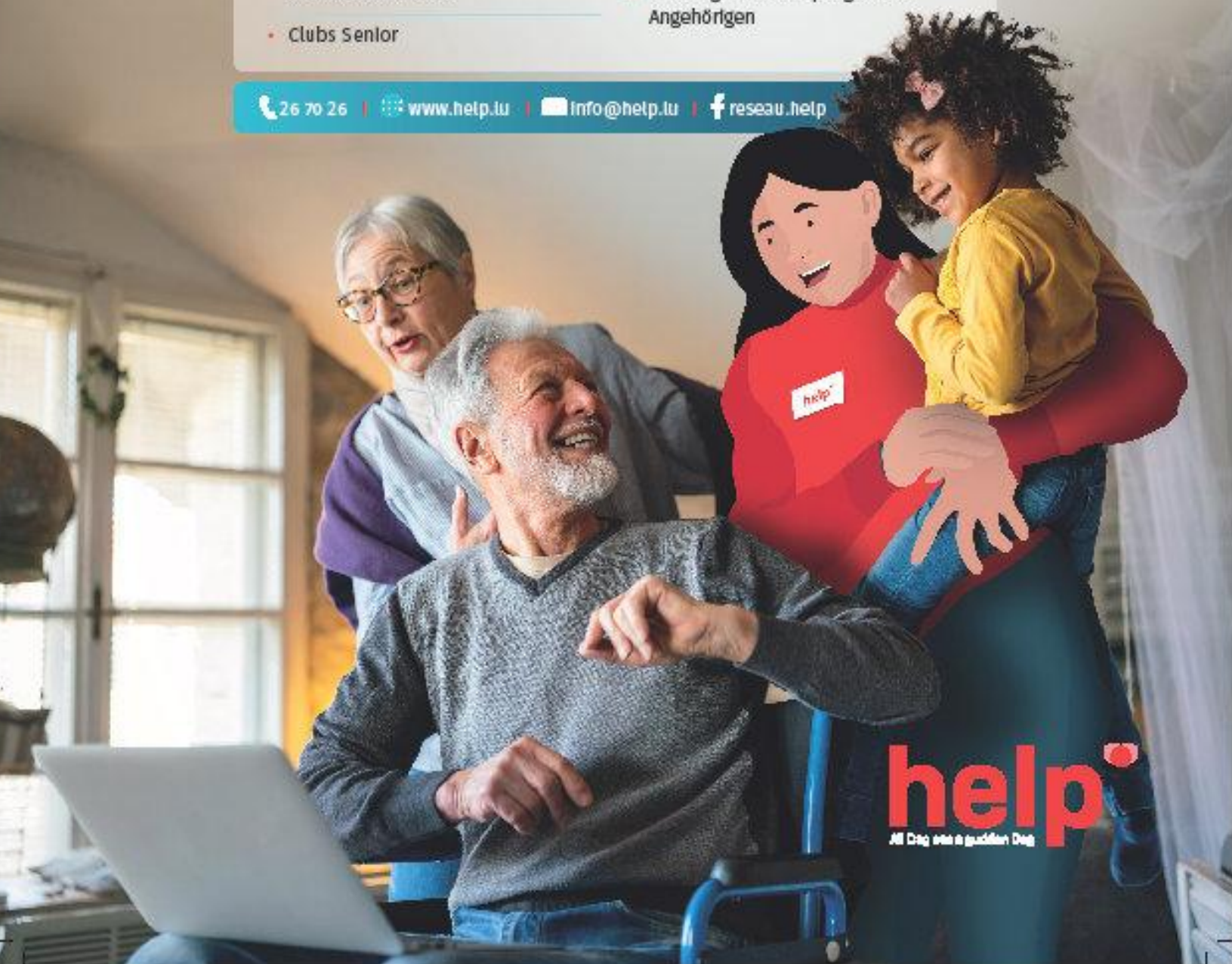


Help, Ihr Partner für Ihre Gesundheit zu Hause!



- Lokale Hilfs- und Pflegeantennen
- Tageszentren
- Interdisziplinäre therapeutische Betreuung
- Einrichtungen des betreuten Wohnens
- Notfall- und Erholungsunterkünfte in unseren Einrichtungen für betreutes Wohnen
- Clubs Senior
- Freizeitaktivitäten mit pflegerischer Betreuung
- Ruf- und Begleitsystem Help24 für zu Hause und unterwegs
- Spezifische Betreuung und Pflege 24 Std./24
- „Infirmiers-Relais“ in den Krankenhäusern
- Leistungen für den pflegenden Angehörigen

☎ 26 70 26 | 🌐 www.help.lu | ✉ Info@help.lu | 📱 [reseau.help](https://www.facebook.com/reseau.help)



help
All Day one a gudden Day

OFFRE DES COURS DU SOIR

En partenariat avec
la **commune de Weiswampach**



LYCÉE DU NORD - WILTZ

Les fondamentaux de
la bureautique (réf. C1300)

L'essentiel sur MS-Excel
(réf. C1320)

La comptabilité générale
(réf. C2001)

La comptabilité générale :
opérations de fin
d'exercice (réf. C2003)

L'essentiel sur MS-Word
(réf. C1310)

ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG - DIEKIRCH

Webseiten erstellen mit
HTML und CSS (réf. C1601)

Le calcul et la
comptabilisation
des salaires (réf. C2005)

D'Grondlage vun der
Bureautique (réf. C1300)

Le droit du travail :
le contrat de travail
(réf. C3003)

D'Kommunikatioun an
de soziale Netzwerker
(réf.4025)

LYCÉE EDWARD STEICHEN - CLERVAUX

Aarbechtsrecht :
d'Aarbechtskonditiounen
(réf. C3003)

La communication sur les
réseaux sociaux (réf. C4025)

Relaxatiounstechniken
fir Ufänger (réf. C5019)

Seng Steiererklärung
ausfüllen (réf. C3013)

QUAND : Automne 2023 / Printemps 2024

DURÉE : 10 - 13 semaines, hors vacances scolaires
luxembourgeoises

HORAIRE : En soirée entre 18.00 et 21.00 heures

L'offre complète de la CSL/LLC sera disponible début
septembre sous la forme d'une brochure digitale et en
version papier.



Inscriptions possibles
dès maintenant sur **LLC.lu**
ou via Code QR



CHAMBRE DES SALARIÉS
LUXEMBOURG



LUXEMBOURG LIFELONG
LEARNING CENTRE
LA FORMATION CONTINUE DE LA CHAMBRE DES SALARIÉS



ABENDKURSE ANGEBOT

In Zusammenarbeit mit der
Gemeinde von Weiswampach



LYCÉE DU NORD - WILTZ

Les fondamentaux de
la bureautique (réf. C1300)

L'essentiel sur MS-Excel
(réf. C1320)

La comptabilité générale
(réf. C2001)

La comptabilité générale:
opérations de fin
d'exercice (réf. C2003)

L'essentiel sur MS-Word
(réf. C1310)

ÉCOLE D'HÔTELLERIE ET DE TOURISME DU LUXEMBOURG - DIEKIRCH

Webseiten erstellen mit
HTML und CSS (réf. C1601)

Le calcul et la
comptabilisation
des salaires (réf. C2005)

D'Grondlage vun der
Bureautique (réf. C1300)

Le droit du travail :
le contrat de travail
(réf. C3003)

D'Kommunikatioun an
de soziale Netzwierker
(réf.4025)

LYCÉE EDWARD STEICHEN - CLERVAUX

Aarbechtsrecht:
d'Aarbechtskonditiounen
(réf. C3003)

La communication sur les
réseaux sociaux (réf. C4025)

Relaxatiounstechniken
fir Ufänger (réf. C5019)

Seng Steiererklärung
ausfüllen (réf. C3013)

WANN : Herbst 2023 / Frühling 2024

DAUER : 10 - 13 Wochen, außerhalb
der luxemburgischen Schulferien

KURSZEIT : Abends zwischen 18.00 und 21.00 Uhr

Das vollständige Angebot der CSL/LLLC wird Anfang
September in Form einer digitalen Broschüre und in
gedruckter Form erhältlich sein.



Anmeldungen möglich ab jetzt
auf **LLLC.lu** oder per QR-Code



ÉLECTIONS LÉGISLATIVES DU 8 OCTOBRE 2023

PARLAMENTSWAHLEN VOM 8. OKTOBER 2023



Le dimanche, 8 octobre 2023, auront lieu les prochaines élections législatives. Tous les électeurs de nationalité luxembourgeoise, inscrits aux listes électorales, doivent y participer.

Am Sonntag, 8. Oktober 2023, finden die nächsten Parlamentswahlen statt. Alle in den Wählerlisten eingeschriebenen luxemburgischen Wähler sind zur Teilnahme verpflichtet.

